Codex Sinaiticus (S) Codex Alexandrinus; (A) Codex Vaticanus; (B) Codex Ephraemi; (C) Codex Bezae; (D) Codex Freerianus; (W) Receptus; (R) Codex S* (erster Korrektor des Sinaiticus); Vulgata (V); Altlateinische Übersetzungen
Die Abkürzungen erscheinen im laufenden Text, dadurch ist eine Übersicht über 10 Handschriften gegeben.

A	B	Γ	Δ	E	Z	H	Θ	I	K	Λ	M	N	Ξ	O	Π	P	Σ	T	Y	Φ	X	Ψ	Ω
α	β	γ	δ	ε	ζ	η	θ	ι	κ	λ	μ	ν	ξ	o	π	ρ	σ	τ	υ	φ	χ	ψ	ω
alpha	beta	gamma	delta	epsilon	zeta	eta	theta	jota	kappa	lambda	my	ny	xi	omikron	pi	ro	sigma	taw	ypsilon	phil	chil	psil	omega
a	b	g	d	é	ds	e	th	i	k	l	m	n	x	o	p	r	s	t	ü	ph	ch	ps	o

ς (Schluß s). Beachte: γ γ > ng; γx> nk; γξ >nx; γχ>nch¸ αυ>au; ευ>eu; ηε>(h)eu; ου>ou; υι>yi
aγγελος - als ang-gelos; αγκυρα- wie Anker; Σφιγξ- Sphinx; Κεγχρεαι – Kenchräa; Hafen von Korinth als Keng –chreai.

Wort für Wort Analyse des Neuen Testaments
Teil 10: Philipperbrief

1. Zeile deutsch/lateinische Umschrift
2. Zeile wörtliche Übersetzung.

Die Reihenfolge der senkrechten Analyse stimmt mit der waagrechten Wortfolge überein.

Zum Auffinden der Bibelstellen folgendes eingeben unter Suchen zum Beispiel: Philipper 1, Vers 3: P1, 3

Die Bedeutung der großen Buchstaben in einem klein geschriebenen Wort; zum Besipiel,
oikodespotE; das „E“ ist das griechische „Äpsilon“ im Gegensatz zum griechischen Eta h;
aiOnos; das große O ist der griechische Buchstabe w = Omega.

Wo „hoti“ als Doppelpunkt erscheint, habe ich dies berücksichtigt und das nächste Wort mit Großbuchstaben weiter geschrieben, ansonsten habe ich die Kleinschreibung beibehalten.

Ab Seite 115 sind die griechischen grammatischen Formen einzeln aufgeführt, so wie sie in der Analyse vorkommen.

Das Copyright für die Analyse ist beim Autor, der mir die Erlaubnis gab sie zu verwenden und das Copyright dieser Arbeit liegt bei Manfred Bleile.

Anfragen oder Bemerkungen bitte unter: neuestestament@onlineforyou.de

P1, 1
paulos kai timotheos douloi christou iEsou pasin hagiois en christO iEsou ousin en philippois sun episkopois kai diakonois
Paulus und Timotheus Knechte Christi Jesu an alle Heiligen in Christus Jesus seienden in Philippi mit Aufsehern und Dienern

'Παῦλος ☞ Παῦλος ➢ Subst; Nomin; Sing; maen; ➲ Paulus

καὶ ☞ καί ➢ Konijunkt; ➲ und, auch, sogar

Τιμόθεος ☞ Τιμόθεος ➢ Subst; Nomin; Sing; maen; ➲ Timotheus

δοῦλοι ☞ δοῦλος ➢ Subst; Nomin; Plur; maen; ➲ dienstbar, untertänig; Subst.: Sklave, Knecht, Diener

Χριστοῦ ☞ Χριστός ➢ Subst; Genit; Sing; maen; ➲ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

᾽Ιησοῦ ☞᾽Ιησοῦς ➢ Subst; Dativ; Sing; maen; ➲ o d e r Subst; Genit; Sing; maen;
➲ o d e r Subst; Vokativ; Sing; maen; ➲ Jesus (=Gott hilft)

πᾶσιν ☞ πᾶς ➢ Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ➲ o d e r Adjekt.; Dativ; Plur; saechl;
➲ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

τοῖς ☞ ὁ ➢ Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ➲ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ➲ der, die das

ἁγίοις ☞ ἅγιος ➢ Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ➲ heilig, gottgeweiht, gottgemäss

ἐν ☞ ἐν ➢ Praep; ➲ Präp.: in, vor, bei, unter

Χριστῷ ☞ Χριστός ➢ Subst; Dativ; Sing; maen; ➲ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

᾽Ιησοῦ ☞᾽Ιησοῦς ➢ Subst; Dativ; Sing; maen; ➲ o d e r Subst; Genit; Sing; maen; ➲ o d e r Subst; Vokativ;
Sing; maen; ➲ Jesus (=Gott hilft)

τοῖς ☞ ὁ ➢ Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ➲ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ➲ der, die das

οὖσιν ☞ εἰμί ➢ Verb; Dativ; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ➲ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben,
verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἐν ☞ ἐν ➢ Praep; ➲ Präp.: in, vor, bei, unter

Φιλίπποις ☞ Φίλιπποι ➢ Subst; Dativ; Plur; maen; ➲ (Stadt) Philippi

σὺν ☞ σύν ➢ Praep; ➲ Präp. m. Dat.: mit, zusammen mit

ἐπισκόποις ☞ ἐπίσκοπος ➢ Subst; Dativ; Plur; maen; ➲ Aufseher, Bischof

καὶ ☞ καί ➢ Konijunkt; ➲ und, auch, sogar

διακόνοις, ☞ διάκονος ➢ Subst; Dativ; Plur; maen; ➲ Diener, Helfer, Diakon

P1, 2
charis humin kai eirEnE apo theou patros hEmOn kai kuriou iEsou christou
Gnade euch und Friede von Gott unserm Vater und Herrn Jesus Christus

χάρις ☞ χάρις ➢ Subst; Nomin; Sing; weib; ➲ Gnade, Gunst, Huld; Gnadenwerk, Gnadenwerk, Huldbeweis; Dank; Ansehen

ὑμῖν ☞ ὑμεῖς ➢ Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ➲ ihr

καὶ ☞ καί ➢ Konijunkt; ➲ und, auch, sogar

εἰρήνη ☞ εἰρήνη ➢ Subst; Nomin; Sing; weib; ➲ Friede (wie hebr. Schalom); Wohlbefinden, Heil, Sicherheit

ἀπὸ ☞ ἀπό ➢ Praep; ➲ m. Gen. von ... weg (bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

θεοῦ ☞ θεός ➢ Subst; Genit; Sing; maen; ➲ Gott

πατρὸς ☞ πατήρ ➢ Subst; Genit; Sing; maen; ➲ Vater (auch als Ehrentitel für Lehrer und Angesehene)

ἡμῶν ☞ ἡμεῖς ➢ Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ➲ wir

καὶ ☞ καί ➢ Konijunkt; ➲ und, auch, sogar

κυρίου ☞ κύριος ➢ Subst; Genit; Sing; maen; ➲ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

᾽Ιησοῦ ☞᾽Ιησοῦς ➢ Subst; Dativ; Sing; maen; ➲ o d e r Subst; Genit; Sing; maen; ➲ o d e r Subst; Vokativ; Sing; maen; ➲ Jesus (=Gott hilft)

Χριστοῦ. ☞ Χριστός ➢ Subst; Genit; Sing; maen; ➲ Christus; der Gesalbte (als Bezeichnung des messianischen Königs)

P1, 3
eucharistO theO mou epi pasE mneia humOn
Ich danke meinem Gott bei jeder Erwähnung von euch

Εὐχαριστῶ ☞ εὐχαριστέω ➢ Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ➲ dankbar sein; danken, verdanken; beten

τῷ ☞ ὁ ➢ Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ➲ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ➲ der, die das

θεῷ ☞ θεός ➢ Subst; Dativ; Sing; maen; ➲ Gott

μου ☞ ἐγώ ➢ Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; ➲ ich

ἐπὶ ☞ ἐπί ➢ Praep; ➲ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter;
m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin,
über, auf, bei, an gegen, etc.

πάσῃ ☞ πᾶς ➢ Adjekt.; Dativ; Sing; weib; ➲ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

τῇ ☞ ὁ ➢ Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ➲ der, die das

μνείᾳ ☞ μνεία ➢ Subst; Dativ; Sing; weib; ➲ Erinnerung, Erwähnung

ὑμῶν ☞ ὑμεῖς ➢ Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ➲ ihr

P1, 4
pantote en pasE deEsei mou huper pantOn humOn meta charas tEn deEsin poioumenos
allezeit in jedem Gebet von mir für alle euch mit Freude das Gebet verrichtend

πάντοτε ☞ πάντοτε ➢ Adverb; ➲ Adv.: stets, immer

ἐν ☞ ἐν ➢ Praep; ➲ Präp.: in, vor, bei, unter

πάσῃ ☞ πᾶς ➢ Adjekt.; Dativ; Sing; weib; ➲ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

δεήσει ☞ δέησις ➢ Subst; Dativ; Sing; weib; ➲ Bitte, Bittgebet

μου ☞ ἐγώ ➢ Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; ➲ ich

ὑπὲρ ☞ ὑπέρ ➢ Adverb; ➲ o d e r Praep; ➲ Präp. m. Gen: für, zugunsten von, anstelle von, was ... angeht; Präp. m. Akk: über (... hinaus), mehr als; Adv: noch mehr; Adverbial: mehr noch

πάντων ☞ πᾶς ➢ Adjekt.; Genit; Plur; maen; ➲ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ➲ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ὑμῶν, ☞ ὑμεῖς ➢ Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ➲ ihr

μετὰ ☞ μετά ➢ Praep; ➲ Präp. m. Gen.: mit, mittels, in Zusammenwirken mit, in Begleitung von, unter, bei, zwischen, in; Präp. m. Akk.: nach, nach kurzer Zeit

χαρᾶς ☞ χαρά ➢ Subst; Genit; Sing; weib; ➲ Freude; (Gegenstand der Freude:) Erfreuliches; Freudenmahl

τὴν ☞ ὁ ➢ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ➲ der, die das

δέησιν ☞ δέησις ➢ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ➲ Bitte, Bittgebet

ποιούμενος, ☞ ποιέω ➢ Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; Medium; =>Part; ➲ I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen, hervorrufen, herbeiführen; verrichten; verantstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen; III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

P1, 5
epi koinOnia humOn eis to euaggelion apo tEs prOtEs hEmeras achri nun
wegen eurer Teilnahme an der Frohbotschaft vom ersten Tag bis jetzt

ἐπὶ ☞ ἐπί ➢ Praep; ➲ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter;
m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

τῇ ☞ ὁ ➢ Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ➲ der, die das

κοινωνίᾳ ☞ κοινωνία ➢ Subst; Dativ; Sing; weib; ➲ Gemeinschaft, innige Beziehung; Anteilhaben; Gemeinsinn, Selbstlosigkeit

ὑμῶν ☞ ὑμεῖς ➢ Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ➲ ihr

εἰς ☞ εἰς ➢ Praep; ➲ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τὸ ☞ ὁ ➢ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ➲ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
➲ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ➲ der, die das

εὐαγγέλιον ☞ εὐαγγέλιον ➢ Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ➲ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;
➲ (Sieges-) Nachricht, Freudenbotschaft; Heilsverkündigung; Evangelium

ἀπὸ ☞ ἀπό ➢ Praep; ➲ m. Gen. von ... weg (bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

τῆς ☞ ὁ ➢ Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ➲ der, die das

πρώτης ☞ πρῶτος ➢ Adjekt.; Genit; Sing; weib; ➲ erster, frühster; vornehmste, angesehenste, wichtigste

ἡμέρας ☞ ἡμέρα ➢ Subst; Akkusativ; Plur; weib; ➲ o d e r Subst; Genit; Sing; weib; ➲ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

ἄχρι ☞ ἄχρι ➢ Konijunkt; ➲ o d e r Praep; ➲ bis (hin) auf, bis, solange

τοῦ ☞ ὁ ➢ Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ➲ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ➲ der, die das

νῦν, ☞ νῦν ➢ Adverb; ➲ Adv.: jetzt, nun

P1, 6
pepoithOs auto touto hoti ho enarxamenos en humin ergon agathon epitelesei achri hEmeras christou iEsou
Zuversicht habend in eben diesem daß der angefangen Habende in euch ein gutes Werk vollenden wird bis zum Tag Christi Jesu.

πεποιθὼς ☞ πείθω ➢ Verb; Nomin; Sing; maen; Perf; aktiv; =>Part; ➲ überreden, beschwatzen, beschwichtigen; überzeugen; Pass. (ohne Perf.): sich überreden/bestimmen lassen, glauben
Perf. Pass.: überzeugt sein

αὐτὸ ☞ αὐτός ➢ Akkusativ; Sing; saechl; ➲ o d e r Nomin; Sing; saechl; ➲ a) selbst, für sich selbst, allein
b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

τοῦτο, ☞ οὗτος ➢ Pron; Akkusativ; Sing; saechl; ➲ o d e r Pron; Nomin; Sing; saechl; ➲ dieser, diese, dies

ὅτι ☞ ὅτι ➢ Konijunkt; ➲ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ὁ ☞ ὁ ➢ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ➲ der, die das

ἐναρξάμενος ☞ ἐνάρχομαι ➢ Verb; Nomin; Sing; maen; Aorist; [Medium;] =>Part; ➲ beginnen, anfangen

ἐν ☞ ἐν ➢ Praep; ➲ Präp.: in, vor, bei, unter

ὑμῖν ☞ ὑμεῖς ➢ Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ➲ ihr

ἔργον ☞ ἔργον ➢ Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ➲ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl; ➲ Werk, Tat, Handlung; Arbeit, Aufgabe, Amsttätigkeit; Werk, Leistung (als ergebnis des Wirkens); Dinge, Sachen

ἀγαθὸν ☞ ἀγαθός ➢ Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ➲ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ➲ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ➲ tüchtig, brauchbar, gut

ἐπιτελέσει ☞ ἐπιτελέω ➢ Verb; 3. Pers.Sing; Futur; aktiv; Indikativ; ➲ beendigen, zu Ende bringen, vollenden; vollbringen, verrichten; vollziehen an; Pass.: es vollzieht sich an

ἄχρι ☞ ἄχρι ➢ Konijunkt; ➲ o d e r Praep; ➲ bis (hin) auf, bis, solange

ἡμέρας ☞ ἡμέρα ➢ Subst; Akkusativ; Plur; weib; ➲ o d e r Subst; Genit; Sing; weib; ➲ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

Χριστοῦ ☞ Χριστός ➢ Subst; Genit; Sing; maen; ➲ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

᾽Ιησοῦ ☞᾽Ιησοῦς ➢ Subst; Dativ; Sing; maen; ➲ o d e r Subst; Genit; Sing; maen; ➲ o d e r Subst; Vokativ; Sing; m aen; ➲ Jesus (=Gott hilft)

P1, 7
kathOs estin dikaion emoi touto phronein huper pantOn humOn dia to echein me en kardia humas
Denn es ist recht für mich dies zu denken über alle euch deswegen weil habe ich im Herzen euch

en te desmois mou kai en tE apologia kai bebaiOsei tou euaggeliou sugkoinOnous mou tEs charitos
sowohl in meinen Fesseln als auch bei der Verteidigung und Festigung der Frohbotschaft Teilhaber an meiner Gnade

pantas humas ontas
alle euch seiende.

καθώς ☞ καθώς ➢ Adverb; ➲ Adv.: ebenso wie; je nachdem; wie; weil

ἐστιν ☞ εἰμί ➢ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ➲ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

δίκαιον ☞ δίκαιος ➢ Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ➲ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ➲ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ➲ gerecht

ἐμοὶ ☞ ἐμός ➢ Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ➲ mein O D E R : ἐγώ ➢ Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sing; ➲ ich

τοῦτο ☞ οὗτος ➢ Pron; Akkusativ; Sing; saechl; ➲ o d e r Pron; Nomin; Sing; saechl; ➲ dieser, diese, dies

φρονεῖν ☞ φρονέω ➢ Verb; Prasens; aktiv; Infin; ➲ denken; für ... sorgen, bedacht sein auf ...; gesinnt sein

ὑπὲρ ☞ ὑπέρ ➢ Adverb; ➲ o d e r Praep; ➲ Präp. m. Gen: für, zugunsten von, anstelle von, was ... angeht; Präp. m. Akk: über (... hinaus), mehr als; Adv: noch mehr; Adverbial: mehr noch

πάντων ☞ πᾶς ➢ Adjekt.; Genit; Plur; maen; ➲ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ➲ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ὑμῶν ☞ ὑμεῖς ➢ Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ➲ ihr

διὰ ☞ διά ➢ Praep; ➲ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

τὸ ☞ ὁ ➢ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ➲ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl; ➲ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ➲ der, die das

ἔχειν ☞ ἔχω ➢ Verb; Prasens; aktiv; Infin; ➲ haben, halten, tragen; besiten; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

με ☞ ἐγώ ➢ Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sing; ➲ ich

ἐν ☞ ἐν ➢ Praep; ➲ Präp.: in, vor, bei, unter

τῇ ☞ ὁ ➢ Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ➲ der, die das

καρδίᾳ ☞ καρδία ➢ Subst; Dativ; Sing; weib; ➲ Herz

ὑμᾶς, ☞ ὑμεῖς ➢ Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ➲ ihr

ἔν ☞ εἷς ➢ Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ➲ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ➲ einer, ein einziger; irgendeiner (unbestimmter Artikel)

τε ☞ τέ ➢ Konijunkt; ➲ und

τοῖς ☞ ὁ ➢ Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ➲ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ➲ der, die das

δεσμοῖς ☞ δεσμός ➢ Subst; Dativ; Plur; maen; ➲ Band, Fessel; pl. Gefangenschaft

μου ☞ ἐγώ ➢ Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; ➲ ich

καὶ ☞ καί ➢ Konijunkt; ➲ und, auch, sogar

ἐν ☞ ἐν ➢ Praep; ➲ Präp.: in, vor, bei, unter

τῇ ☞ ὁ ➢ Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ➲ der, die das

ἀπολογίᾳ ☞ ἀπολογία ➢ Subst; Dativ; Sing; weib; ➲ Verteidigungsrede, Rechtfertigung

καὶ ☞ καί ➢ Konijunkt; ➲ und, auch, sogar

βεβαιώσει ☞ βεβαίωσις ➢ Subst; Dativ; Sing; weib; ➲ o d e r Verb; 3. Pers.Sing; Futur; aktiv; Indikativ; ➲ Sicherstellung, Bestätigung, Befestigung

τοῦ ☞ ὁ ➢ Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ➲ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ➲ der, die das

εὐαγγελίου ☞ εὐαγγέλιον ➢ Subst; Genit; Sing; saechl; ➲ (Sieges-) Nachricht, Freudenbotschaft; Heilsverkündigung; Evangelium

συγκοινωνούς ☞ συγκοινωνός ➢ Subst; Akkusativ; Plur; maen; ➲ mitteilhabend; Subst.: Teilhabern, Genosse

μου ☞ ἐγώ ➢ Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; ➲ ich

τῆς ☞ ὁ ➢ Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ➲ der, die das

χάριτος ☞ χάρις ➢ Subst; Genit; Sing; weib; ➲ Gnade, Gunst, Huld; Gnadenwerk, Gnadenwerk, Huldbeweis; Dank; Ansehen

πάντας ☞ πᾶς ➢ Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ➲ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ὑμᾶς ☞ ὑμεῖς ➢ Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ➲ ihr

ὄντας. ☞ εἰμί ➢ Verb; Akkusativ; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ➲ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

P1, 8
martus gar mou theos hOs epipothO pantas humas en splagchnois x christou iEsou
Denn mein Zeuge Gott wie ich mich sehne nach allen euch mit herzlichen Liebe Christi Jesu.
x Innersten

μάρτυς ☞ μάρτυς ➢ Subst; Nomin; Sing; maen; ➲ der Zeuge

γάρ ☞ γάρ ➢ Konijunkt; ➲ denn, nämlich

μου ☞ ἐγώ ➢ Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; ➲ ich

ὁ ☞ ὁ ➢ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ➲ der, die das

θεός ☞ θεός ➢ Subst; Nomin; Sing; maen; ➲ Gott

ὡς ☞ ὡς ➢ Adverb; ➲ o d e r Konijunkt; ➲ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

ἐπιποθῶ ☞ ἐπιποθέω ➢ Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ➲ Sehnsucht haben, verlangen

πάντας ☞ πᾶς ➢ Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ➲ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ὑμᾶς ☞ ὑμεῖς ➢ Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ➲ ihr

ἐν ☞ ἐν ➢ Praep; ➲ Präp.: in, vor, bei, unter

σπλάγχνοις ☞ σπλάγχνον ➢ Subst; Dativ; Plur; saechl; ➲ Eingeweide; Sitz der Gefühle, Gefühle, "Herz", Gemüt,

Χριστοῦ ☞ Χριστός ➢ Subst; Genit; Sing; maen; ➲ Christus; der Gesalbte (als Bezeichnung des messianischen Königs)

᾽Ιησοῦ. ☞᾽Ιησοῦς ➢ Subst; Dativ; Sing; maen; ➲ o d e r Subst; Genit; Sing; maen; ➲ o d e r Subst; Vokativ; Sing; maen; ➲ Jesus (=Gott hilft)

P1, 9
kai touto proseuchomai hina agapE humOn eti mallon kai mallon perisseuE en epignOsei kai pasE aisthEsei
und darum bete ich daß eure Liebe noch mehr und mehr reich werde an Erkenntnis und jeder Einsicht

καὶ ☞ καί ➢ Konijunkt; ➲ und, auch, sogar

τοῦτο ☞ οὗτος ➢ Pron; Akkusativ; Sing; saechl; ➲ o d e r Pron; Nomin; Sing; saechl; ➲ dieser, diese, dies

προσεύχομαι, ☞ προσεύχομαι ➢ Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; [Medium;] Indikativ; ➲ (an-) beten; erbitten

ἵνα ☞ ἵνα ➢ Konijunkt; ➲ dass,auf dass, damit (final)

ἡ ☞ ὁ ➢ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ➲ der, die das

ἀγάπη ☞ ἀγάπη ➢ Subst; Nomin; Sing; weib; ➲ Liebe, aber auch d. Liebesmahl

ὑμῶν ☞ ὑμεῖς ➢ Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ➲ ihr

ἔτι ☞ ἔτι ➢ Adverb; ➲ Adv.: noch, noch dazu, ausserdem, dann noch

μᾶλλον ☞ μᾶλλον ➢ Adverb; ➲ Adv.: mehr, lieber, vielmehr

καὶ ☞ καί ➢ Konijunkt; ➲ und, auch, sogar

μᾶλλον ☞ μᾶλλον ➢ Adverb; ➲ Adv.: mehr, lieber, vielmehr

περισσεύῃ ☞ περισσεύω ➢ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Konj; ➲ übrig sein; im Überfluss vorhanden sein; sich hervor tuen; reich sein; trans: reichlich zuteil werden lassen, überreich machen; Pass.: Überfluss haben

ἐν ☞ ἐν ➢ Praep; ➲ Präp.: in, vor, bei, unter

ἐπιγνώσει ☞ ἐπίγνωσις ➢ Subst; Dativ; Sing; weib; ➲ Erkenntnis (auf rel. und sittl. Gebiet)

καὶ ☞ καί ➢ Konijunkt; ➲ und, auch, sogar

πάσῃ ☞ πᾶς ➢ Adjekt.; Dativ; Sing; weib; ➲ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

αἰσθήσει ☞ αἴσθησις ➢ Subst; Dativ; Sing; weib; ➲ d. Erfahrung, Verständnis

P1, 10
eis to dokimazein humas ta diapheronta hina Ete eilikrineis kai aproskopoi eis hEmeran christou
dazu daß prüft ihr das wesentlich Seiende damit ihr seid lauter und unanstößig auf Tag Christi

εἰς ☞ εἰς ➢ Praep; ➲ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τὸ ☞ ὁ ➢ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ➲ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
➲ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ➲ der, die das

δοκιμάζειν ☞ δοκιμάζω ➢ Verb; Prasens; aktiv; Infin; ➲ prüfen, erproben; als erprobt erkennen;
Pass.: als erprobt erfunden werden

ὑμᾶς ☞ ὑμεῖς ➢ Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ➲ ihr

τὰ ☞ ὁ ➢ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ➲ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ➲ der, die das

διαφέροντα, ☞ διαφέρω ➢ Verb; Akkusativ; Plur; saechl; Prasens; aktiv; =>Part; ➲ hindurchtragen,
intr.: sich unterscheiden, wesentlich sein; Pass.: hin und her getrieben werden, auseinandergetragen werden

ἵνα ☞ ἵνα ➢ Konijunkt; ➲ dass,auf dass, damit (final)

ἦτε ☞ εἰμί ➢ Verb; 2. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ➲ o d e r Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Konj;
➲ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

εἰλικρινεῖς ☞ εἰλικρινής ➢ Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ➲ lauter, ungetrübt, rein (im sittl. Sinne)

καὶ ☞ καί ➢ Konijunkt; ➲ und, auch, sogar

ἀπρόσκοποι ☞ ἀπρόσκοπος ➢ Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ➲ ohne Anstoss, tadellos, unanstössig

εἰς ☞ εἰς ➢ Praep; ➲ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ἡμέραν ☞ ἡμέρα ➢ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ➲ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

Χριστοῦ, ☞ Χριστός ➢ Subst; Genit; Sing; maen; ➲ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

P1, 11
peplErOmenoi karpon dikaiosunEs ton dia iEsou christou eis doxan kai epainon theou
erfüllt mit Frucht Gerechtigkeit der durch Jesus Christus zur Herrlichkeit und Lob Gottes.

πεπληρωμένοι ☞ πληρόω ➢ Verb; Nomin; Plur; maen; Perf; passsiv; =>Part; ➲ füllen, voll machen, ausfüllen, erfüllen; in Erfüllung gehen, vollbringen

καρπὸν ☞ καρπός ➢ Subst; Akkusativ; Sing; maen; ➲ Frucht; Erfolg, Nutzen, Vorteil

δικαιοσύνης ☞ δικαιοσύνη ➢ Subst; Genit; Sing; weib; ➲ Gerechtigkeit, richtiges Verhalten; Frömmigkeitsübung (speziell Almosen)

τὸν ☞ ὁ ➢ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ➲ der, die das

διὰ ☞ διά ➢ Praep; ➲ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

᾽Ιησοῦ ☞᾽Ιησοῦς ➢ Subst; Dativ; Sing; maen; ➲ o d e r Subst; Genit; Sing; maen; ➲ o d e r Subst; Vokativ; Sing; maen; ➲ Jesus (=Gott hilft)

Χριστοῦ ☞ Χριστός ➢ Subst; Genit; Sing; maen; ➲ Christus; der Gesalbte (als Bezeichnung des messianischen Königs)

εἰς ☞ εἰς ➢ Praep; ➲ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

δόξαν ☞ δόξα ➢ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ➲ Ansehen, Ruhm, Herrlichkeit, Majestät; Meinung

καὶ ☞ καί ➢ Konijunkt; ➲ und, auch, sogar

ἔπαινον ☞ ἔπαινος ➢ Subst; Akkusativ; Sing; maen; ➲ Lob, Lobpreisung, Anerkennung, Schätzung, Beifall

θεοῦ. ☞ θεός ➢ Subst; Genit; Sing; maen; ➲ Gott

P1, 12
ginOskein de humas boulomai adelphoi hoti ta kat eme mallon eis prokopEn tou euaggeliou elEluthen
Erfahrt aber ihr will ich Brüder daß das in bezug auf mich mehr zur Förderung der Frohbotschaft gedient hat

Γινώσκειν ☞ γινώσκω ➢ Verb; Prasens; aktiv; Infin; ➲ kennenlernen, erkennen, merken, intim werden mit

δὲ ☞ δέ ➢ Partikel; ➲ und, aber

ὑμᾶς ☞ ὑμεῖς ➢ Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ➲ ihr

βούλομαι, ☞ βούλομαι ➢ Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; [Medium;] Indikativ; ➲ wollen

ἀδελφοί, ☞ ἀδελφός ➢ Subst; Nomin; Plur; maen; ➲ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen;
➲ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

ὅτι ☞ ὅτι ➢ Konijunkt; ➲ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

τὰ ☞ ὁ ➢ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ➲ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ➲ der, die das

κατ' ☞ κατά ➢ Praep; ➲ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

ἐμὲ ☞ ἐγώ ➢ Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sing; ➲ ich

μᾶλλον ☞ μᾶλλον ➢ Adverb; ➲ Adv.: mehr, lieber, vielmehr

εἰς ☞ εἰς ➢ Praep; ➲ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

προκοπὴν ☞ προκοπή ➢ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ➲ der Fortgang, das Gedeihen, der Fortschritt; die Förderung

τοῦ ☞ ὁ ➢ Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ➲ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ➲ der, die das

εὐαγγελίου ☞ εὐαγγέλιον ➢ Subst; Genit; Sing; saechl; ➲ (Sieges-) Nachricht, Freudenbotschaft;
Heilsverkündigung; Evangelium

ἐλήλυθεν, ☞ ἔρχομαι ➢ Verb; 3. Pers.Sing; Perf; [aktiv;] Indikativ; ➲ kommen, gehen

P1, 13
hOste desmous mou phanerous en christO genesthai en holO tO praitOriO kai tois loipois pasin
so daß meine Fesseln offenbar in Christus geworden sind in dem ganzen Prätorium und den übrigen allen

ὥστε ☞ ὥστε ➢ Konijunkt; ➲ deshalb, also, daher, demnach; so dass, damit

τοὺς ☞ ὁ ➢ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ➲ der, die das

δεσμούς ☞ δεσμός ➢ Subst; Akkusativ; Plur; maen; ➲ Band, Fessel; pl. Gefangenschaft

μου ☞ ἐγώ ➢ Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; ➲ ich

φανεροὺς ☞ φανερός ➢ Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ➲ offenbar, sichtbar, offenkundig, deutlich, öffentlich

ἐν ☞ ἐν ➢ Praep; ➲ Präp.: in, vor, bei, unter

Χριστῷ ☞ Χριστός ➢ Subst; Dativ; Sing; maen; ➲ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

γενέσθαι ☞ γίνομαι ➢ Verb; Aorist; [Medium;] Infin; ➲ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

ἐν ☞ ἐν ➢ Praep; ➲ Präp.: in, vor, bei, unter

ὅλῳ ☞ ὅλος ➢ Adjekt.; Dativ; Sing; maen; ➲ o d e r Adjekt.; Dativ; Sing; saechl; ➲ ganz, ungeteilt, unversehrt

τῷ ☞ ὁ ➢ Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ➲ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ➲ der, die das

πραιτωρίῳ ☞ πραιτώριον ➢ Subst; Dativ; Sing; saechl; ➲ das Prätorium (Amtswohung des Statthalters)

καὶ ☞ καί ➢ Konijunkt; ➲ und, auch, sogar

τοῖς ☞ ὁ ➢ Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ➲ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ➲ der, die das

λοιποῖς ☞ λοιπός ➢ Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ➲ o d e r Adjekt.; Dativ; Plur; saechl;
➲ übrig, übriggeblieben, andere; Neutr. = Adv.: übrigens, schliesslich, nunmehr

πάσιν, ☞ πᾶς ➢ Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ➲ o d e r Adjekt.; Dativ; Plur; saechl;
➲ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

P1, 14
kai tous pleionas tOn adelphOn en kuriO pepoithotas desmois mou
und die mehreren der Brüder im Herrn Vertrauen gewonnen habend durch meine Fesseln

perissoterOs tolman aphobOs ton logon lalein
um so mehr wagen furchtlos das Wort zu sagen.

καὶ ☞ καί ➢ Konijunkt; ➲ und, auch, sogar

τοὺς ☞ ὁ ➢ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ➲ der, die das

πλείονας ☞ πολύς ➢ Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; Komper; ➲ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

τῶν ☞ ὁ ➢ Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ➲ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ➲ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ➲ der, die das

ἀδελφῶν ☞ ἀδελφός ➢ Subst; Genit; Plur; maen; ➲ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

ἐν ☞ ἐν ➢ Praep; ➲ Präp.: in, vor, bei, unter

κυρίῳ ☞ κύριος ➢ Subst; Dativ; Sing; maen; ➲ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

πεποιθότας ☞ πείθω ➢ Verb; Akkusativ; Plur; maen; Perf; aktiv; =>Part; ➲ überreden, beschwatzen, beschwichtigen; überzeugen; Pass. (ohne Perf.): sich überreden/bestimmen lassen, glauben
Perf. Pass.: überzeugt sein

τοῖς ☞ ὁ ➢ Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ➲ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ➲ der, die das

δεσμοῖς ☞ δεσμός ➢ Subst; Dativ; Plur; maen; ➲ Band, Fessel; pl. Gefangenschaft

μου ☞ ἐγώ ➢ Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; ➲ ich

περισσοτέρως ☞ περισσοτέρως ➢ Adverb; ➲ Adv.: mehr, besonders

τολμᾶν ☞ τολμάω ➢ Verb; Prasens; aktiv; Infin; ➲ sich erdreisten, wagen; den Mut haben, kühn sein

ἀφόβως ☞ ἀφόβως ➢ Adverb; ➲ Adv. furchtlos, ohne Ehrfurcht, schamlos

τὸν ☞ ὁ ➢ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ➲ der, die das

λόγον ☞ λόγος ➢ Subst; Akkusativ; Sing; maen; ➲ Wort, Aussage, Rede, Text, Offenbarung; Rechenschaft, Abrechnung; Logos

λαλεῖν. ☞ λαλέω ➢ Verb; Prasens; aktiv; Infin; ➲ reden, schwätzen; verkünden, predigen, aussprechen; anreden, sich unterreden; sagen, vortragen, verkündigen; tönen

P1, 15
tines men kai dia phthonon kai erin tines de kai di eudokiann christon kErussousin
Einige zwar auch aus Neid und Streitsucht einige aber auch aus gutem Willen Christus verkündigen;

Τινὲς ☞ τὶς ➢ Pron; ➲ (irgend)einer,ein gewisser, jemand; Pl.: einige O D E R : τίς ➢ Pron; ➲ wer? welcher? was für einer?

μὲν ☞ μέν ➢ Partikel; ➲ Eröffnung eines Satzes oder Teilsatzes, auf den ein Gegensatz folgt: unübersetz lassen oder zwar (zwar meist zu stark)

καὶ ☞ καί ➢ Konijunkt; ➲ und, auch, sogar

διὰ ☞ διά ➢ Praep; ➲ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

φθόνον ☞ φθόνος ➢ Subst; Akkusativ; Sing; maen; ➲ Neid, Missgunst

καὶ ☞ καί ➢ Konijunkt; ➲ und, auch, sogar

ἔριν, ☞ ἔρις ➢ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ➲ Streit, Hader, Zwiespalt; Plur.:Streitigkeiten

τινὲς ☞ τὶς ➢ Pron; ➲ (irgend)einer,ein gewisser, jemand; Pl.: einige O D E R : τίς ➢ Pron; ➲ wer? welcher? was für einer?

δὲ ☞ δέ ➢ Partikel; ➲ und, aber

καὶ ☞ καί ➢ Konijunkt; ➲ und, auch, sogar

δι' ☞ διά ➢ Praep; ➲ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

εὐδοκίαν ☞ εὐδοκία ➢ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ➲ der gute Wille; bevorzugende Wahl; Huld, Wohlgefallen

τὸν ☞ ὁ ➢ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ➲ der, die das

Χριστὸν ☞ Χριστός ➢ Subst; Akkusativ; Sing; maen; ➲ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

κηρύσσουσιν ☞ κηρύσσω ➢ Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ;
➲ verkündigen, bekannt machen; predigen, lehren

P1, 16
hoi men ex agapEs eidotes hoti eis apologian tou euaggeliou keimai
die einen aus Liebe wissend daß zur Verteidigung der Frohbotschaft ich eingesetzt bin

οἱ ☞ ὁ ➢ Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ➲ der, die das

μὲν ☞ μέν ➢ Partikel; ➲ Eröffnung eines Satzes oder Teilsatzes, auf den ein Gegensatz folgt: unübersetz lassen oder zwar (zwar meist zu stark)

ἐξ ☞ ἐκ ➢ Praep; ➲ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

ἀγάπης, ☞ ἀγάπη ➢ Subst; Genit; Sing; weib; ➲ Liebe, aber auch d. Liebesmahl

εἰδότες ☞ οἶδα ➢ Verb; Nomin; Plur; maen; Perf; aktiv; =>Part; ➲ wissen, kennen; verstehen, erkennne, kennenlernen; imstande sein zu

ὅτι ☞ ὅτι ➢ Konijunkt; ➲ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

εἰς ☞ εἰς ➢ Praep; ➲ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ἀπολογίαν ☞ ἀπολογία ➢ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ➲ Verteidigungsrede, Rechtfertigung

τοῦ ☞ ὁ ➢ Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ➲ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ➲ der, die das

εὐαγγελίου ☞ εὐαγγέλιον ➢ Subst; Genit; Sing; saechl; ➲ (Sieges-) Nachricht, Freudenbotschaft; Heilsverkündigung; Evangelium

κεῖμαι, ☞ κεῖμαι ➢ Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; [Medium;] Indikativ; ➲ da liegen, da sein; festgelegt sein, bestimmt sein; sich befinden; gelten

P1, 17
hoi de ex eritheias christon kataggellousin ouch hagnOs oiomenoi thlipsin egeirein desmois mou
die anderen aus Streitsucht Christus verkünden nicht auf lautere Weise meinend Bedrängnis zu erwecken meinen Fesseln.

οἱ ☞ ὁ ➢ Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ➲ der, die das

δὲ ☞ δέ ➢ Partikel; ➲ und, aber

ἐξ ☞ ἐκ ➢ Praep; ➲ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

ἐριθείας ☞ ἐριθεία ➢ Subst; Genit; Sing; weib; ➲ Streitsucht; Selbstsucht, Eigennutz

τὸν ☞ ὁ ➢ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ➲ der, die das

Χριστὸν ☞ Χριστός ➢ Subst; Akkusativ; Sing; maen; ➲ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

καταγγέλλουσιν, ☞ καταγγέλλω ➢ Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ➲ o d e r Verb; Dativ; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ➲ feierlich mitteilen, verkündigen

οὐχ ☞ οὐ ➢ Adverb; ➲ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἁγνῶς, ☞ ἁγνῶς ➢ Adverb; ➲ Adv.: lauter

οἰόμενοι ☞ οἶμαι ➢ Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ➲ meinen, denken

θλῖψιν ☞ θλῖψις ➢ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ➲ Bedrückung, Bedrängnis

ἐγείρειν ☞ ἐγείρω ➢ Verb; Prasens; aktiv; Infin; ➲ wecken; erwecken Pass.: wach werden, aufstehen

τοῖς ☞ ὁ ➢ Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ➲ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ➲ der, die das

δεσμοῖς ☞ δεσμός ➢ Subst; Dativ; Plur; maen; ➲ Band, Fessel; pl. Gefangenschaft

μου. ☞ ἐγώ ➢ Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; ➲ ich

P1, 18
ti gar plEn hoti panti tropO eite prophasei eite alEtheia christos kataggelletai
Was denn? Außer daß auf jede Weise sei es zum Schein sei es in Wahrhaftigkeit Christus verkündet wird

kai en toutO chairO alla kai charEsomai
und darüber freue ich mich. Ja auch ich werde mich freuen

τί ☞ τίς ➢ Pron; Nomin; Sing; saechl; ➲ wer? welcher? was für einer?

γάρ ☞ γάρ ➢ Konijunkt; ➲ denn, nämlich

πλὴν ☞ πλήν ➢ Konijunkt; ➲ o d e r Praep; ➲ Adv.: (als Konj. gebr.:) indessen, jedoch; (als Präp. m. Gen. gebr.:) ausser

ὅτι ☞ ὅτι ➢ Konijunkt; ➲ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

παντὶ ☞ πᾶς ➢ Adjekt.; Dativ; Sing; maen; ➲ o d e r Adjekt.; Dativ; Sing; saechl; ➲ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

τρόπῳ, ☞ τρόπος ➢ Subst; Dativ; Sing; maen; ➲ Art und Weise Betragen, Sinnesart

εἴτε ☞ εἴτε ➢ Konijunkt; ➲ [eite ... eite] sei es dass ... oder dass

προφάσει ☞ πρόφασις ➢ Subst; Dativ; Sing; weib; ➲ der angebliche Grund,Ausrede, Vorwand, Ausflucht; der tatsächlicher Entschuldigungsgrund/Grund

εἴτε ☞ εἴτε ➢ Konijunkt; ➲ [eite ... eite] sei es dass ... oder dass

ἀληθείᾳ, ☞ ἀλήθεια ➢ Subst; Dativ; Sing; weib; ➲ Aufrichtigkeit, Wahrheit

Χριστὸς ☞ Χριστός ➢ Subst; Nomin; Sing; maen; ➲ Christus; der Gesalbte (als Bezeichnung des messianischen Königs)

καταγγέλλεται, ☞ καταγγέλλω ➢ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; passsiv; Indikativ; ➲ feierlich mitteilen, verkündigen

καὶ ☞ καί ➢ Konijunkt; ➲ und, auch, sogar

ἐν ☞ ἐν ➢ Praep; ➲ Präp.: in, vor, bei, unter

τούτῳ ☞ οὗτος ➢ Pron; Dativ; Sing; maen; ➲ o d e r Pron; Dativ; Sing; saechl; ➲ dieser, diese, dies

χαίρω. ☞ χαίρω ➢ Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ➲ sich freuen, fröhlich sein; sich grüssen lassen

ἀλλὰ ☞ ἀλλά ➢ Konijunkt; ➲ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

καὶ ☞ καί ➢ Konijunkt; ➲ und, auch, sogar

χαρήσομαι, ☞ χαίρω ➢ Verb; 1. Pers.Sing; Futur; passsiv; Indikativ; ➲ sich freuen, fröhlich sein; sich grüssen lassen

P1, 19
oida gar hoti touto moi apobEsetai eis sOtErian dia humOn deEseOs kai epichorEgias tou pneumatos iEsou christou
ich weiß nämlich daß dies mir ausschlagen wird zur Rettung durch euer Gebet und Unterstützung des Geistes Jesu Christi

οἶδα ☞ οἶδα ➢ Verb; 1. Pers.Sing; Perf; aktiv; Indikativ; ➲ wissen, kennen; verstehen, erkennne, kennenlernen; imstande sein zu

γὰρ ☞ γάρ ➢ Konijunkt; ➲ denn, nämlich

ὅτι ☞ ὅτι ➢ Konijunkt; ➲ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

τοῦτό ☞ οὗτος ➢ Pron; Akkusativ; Sing; saechl; ➲ o d e r Pron; Nomin; Sing; saechl; ➲ dieser, diese, dies

μοι ☞ ἐγώ ➢ Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sing; ➲ ich

ἀποβήσεται ☞ ἀποβαίνω ➢ Verb; 3. Pers.Sing; Futur; Medium; Indikativ; ➲ aussteigen (vom Schiff), weggehen, auslaufen in, ausschlagen zu

εἰς ☞ εἰς ➢ Praep; ➲ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

σωτηρίαν ☞ σωτηρία ➢ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ➲ Rettung, Bewahrung; Heil, Erlösung

διὰ ☞ διά ➢ Praep; ➲ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels; 2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

τῆς ☞ ὁ ➢ Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ➲ der, die das

ὑμῶν ☞ ὑμεῖς ➢ Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ➲ ihr

δεήσεως ☞ δέησις ➢ Subst; Genit; Sing; weib; ➲ Bitte, Bittgebet

καὶ ☞ καί ➢ Konijunkt; ➲ und, auch, sogar

ἐπιχορηγίας ☞ ἐπιχορηγία ➢ Subst; Genit; Sing; weib; ➲ Unterstützung

τοῦ ☞ ὁ ➢ Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ➲ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ➲ der, die das

πνεύματος ☞ πνεῦμα ➢ Subst; Genit; Sing; saechl; ➲ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

᾽Ιησοῦ ☞᾽Ιησοῦς ➢ Subst; Dativ; Sing; maen; ➲ o d e r Subst; Genit; Sing; maen; ➲ o d e r Subst; Vokativ; Sing; maen; ➲ Jesus (=Gott hilft)

Χριστοῦ ☞ Χριστός ➢ Subst; Genit; Sing; maen; ➲ Christus; der Gesalbte (als Bezeichnung des messianischen Königs)

P1, 20
kata apokaradokian kai elpida mou hoti en oudeni aischunthEsomai all en pasE parrEsia
gemäß meiner festen Erwartung und Hoffnung daß in nichts ich werde beschämt werden sondern in aller Öffentlichkeit

hOs pantote kai nun megalunthEsetai christos en sOmati mou eite dia zOEs eite dia thanatou
wie allezeit auch jetzt groß gemacht werden wird Christus an meinem Leib sei es durch Leben oder durch Tod.

κατὰ ☞ κατά ➢ Praep; ➲ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

τὴν ☞ ὁ ➢ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ➲ der, die das

ἀποκαραδοκίαν ☞ ἀποκαραδοκία ➢ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ➲ d. sehnsüchtige Erwartung

καὶ ☞ καί ➢ Konijunkt; ➲ und, auch, sogar

ἐλπίδα ☞ ἐλπίς ➢ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ➲ Hoffnung, Aussicht, Erwartung

μου, ☞ ἐγώ ➢ Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; ➲ ich

ὅτι ☞ ὅτι ➢ Konijunkt; ➲ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ἐν ☞ ἐν ➢ Praep; ➲ Präp.: in, vor, bei, unter

οὐδενὶ ☞ οὐδείς ➢ Adjekt.; Dativ; Sing; maen; ➲ o d e r Adjekt.; Dativ; Sing; saechl; ➲ kein, keine; niemand, nichts

αἰσχυνθήσομαι ☞ αἰσχύνω ➢ Verb; 1. Pers.Sing; Futur; passsiv; Indikativ; ➲ hässlich machen, entstellen;
schänden, entehren; Pass.: sich schämen, sich scheuen

ἀλλ' ☞ ἀλλά ➢ Konijunkt; ➲ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

ἐν ☞ ἐν ➢ Praep; ➲ Präp.: in, vor, bei, unter

πάσῃ ☞ πᾶς ➢ Adjekt.; Dativ; Sing; weib; ➲ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

παρρησίᾳ ☞ παρρησία ➢ Subst; Dativ; Sing; weib; ➲ die Offenheit; die Freumütigkeit, die Unerschrockenheit;
Öffentlichkeit

ὡς ☞ ὡς ➢ Adverb; ➲ o d e r Konijunkt; ➲ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als;
wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

πάντοτε ☞ πάντοτε ➢ Adverb; ➲ Adv.: stets, immer

καὶ ☞ καί ➢ Konijunkt; ➲ und, auch, sogar

νῦν ☞ νῦν ➢ Adverb; ➲ Adv.: jetzt, nun

μεγαλυνθήσεται ☞ μεγαλύνω ➢ Verb; 3. Pers.Sing; Futur; passsiv; Indikativ; ➲ gross machen, für gross erklären; rü
hmen, preisen; Pass.: gross werden, verherrlicht werden

Χριστὸς ☞ Χριστός ➢ Subst; Nomin; Sing; maen; ➲ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

ἐν ☞ ἐν ➢ Praep; ➲ Präp.: in, vor, bei, unter

τῷ ☞ ὁ ➢ Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ➲ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ➲ der, die das

σώματί ☞ σῶμα ➢ Subst; Dativ; Sing; saechl; ➲ Leib, Körper; das Körperhafte; Plur.: Leibeigene, Sklaven

μου, ☞ ἐγώ ➢ Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; ➲ ich

εἴτε ☞ εἴτε ➢ Konijunkt; ➲ [eite ... eite] sei es dass ... oder dass

διὰ ☞ διά ➢ Praep; ➲ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

ζωῆς ☞ ζωή ➢ Subst; Genit; Sing; weib; ➲ Leben, Lebendigkeit

εἴτε ☞ εἴτε ➢ Konijunkt; ➲ [eite ... eite] sei es dass ... oder dass

διὰ ☞ διά ➢ Praep; ➲ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

θανάτου. ☞ θάνατος ➢ Subst; Genit; Sing; maen; ➲ Tod; Plur.: Todesgefahren

P1, 21
emoi gar to zEn christos kai to apothanein kerdos
Denn für mich das Leben Christus und das Sterben Gewinn.

ἐμοὶ ☞ ἐμός ➢ Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ➲ mein O D E R : ἐγώ ➢ Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sing; ➲ ich

γὰρ ☞ γάρ ➢ Konijunkt; ➲ denn, nämlich

τὸ ☞ ὁ ➢ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ➲ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
➲ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ➲ der, die das

ζῆν ☞ ζάω ➢ Verb; Prasens; aktiv; Infin; ➲ leben

Χριστὸς ☞ Χριστός ➢ Subst; Nomin; Sing; maen; ➲ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

καὶ ☞ καί ➢ Konijunkt; ➲ und, auch, sogar

τὸ ☞ ὁ ➢ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ➲ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
➲ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ➲ der, die das

ἀποθανεῖν ☞ ἀποθνῄσκω ➢ Verb; Aorist; aktiv; Infin; ➲ versterben, sterben

κέρδος. ☞ κέρδος ➢ Subst; Nomin; Sing; saechl; ➲ Gewinn; Plur.: gewinnbringene Dinge

P1, 22
ei de to zEn en sarki touto moi karpos ergou kai ti hairEsomai ou gnOrizO
Wenn aber das Leben im Fleisch dies für mich Frucht Arbeit dann was ich wählen soll nicht weiß ich.

εἰ ☞ εἰ ➢ Konijunkt; ➲ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

δὲ ☞ δέ ➢ Partikel; ➲ und, aber

τὸ ☞ ὁ ➢ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ➲ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
➲ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ➲ der, die das

ζῆν ☞ ζάω ➢ Verb; Prasens; aktiv; Infin; ➲ leben

ἐν ☞ ἐν ➢ Praep; ➲ Präp.: in, vor, bei, unter

σαρκί, ☞ σάρξ ➢ Subst; Dativ; Sing; weib; ➲ Fleisch (= Plur.), menschliches Wesen, natürliche Beschaffenheit; Leib

τοῦτό ☞ οὗτος ➢ Pron; Akkusativ; Sing; saechl; ➲ o d e r Pron; Nomin; Sing; saechl; ➲ dieser, diese, dies

μοι ☞ ἐγώ ➢ Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sing; ➲ ich

καρπὸς ☞ καρπός ➢ Subst; Nomin; Sing; maen; ➲ Frucht; Erfolg, Nutzen, Vorteil

ἔργου, ☞ ἔργον ➢ Subst; Genit; Sing; saechl; ➲ Werk, Tat, Handlung; Arbeit, Aufgabe, Amsttätigkeit; Werk, Leistung (als ergebnis des Wirkens); Dinge, Sachen

καὶ ☞ καί ➢ Konijunkt; ➲ und, auch, sogar

τί ☞ τίς ➢ Pron; Nomin; Sing; saechl; ➲ wer? welcher? was für einer?

αἱρήσομαι ☞ αἱρέω ➢ Verb; 1. Pers.Sing; Futur; Medium; Indikativ; ➲ nehmen, fassen, ergreifen; erreichen, erlangen; wegnehmen, erobern; Med.: für sich/als das Seinige nehmen; zu sich nehmen; erlangen, erreichen; wählen, erwählen;

οὐ ☞ οὐ ➢ Adverb; ➲ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

γνωρίζω. ☞ γνωρίζω ➢ Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ➲ bekanntmachen, zur Kenntnis geben; Pass.: kund gemacht werden

P1, 23
sunechomai de ek tOn duo tEn epithumian echOn eis to analusai kai sun christO einai pollO gar mallon chreisson
Bedrängt werde ich aber von den zwei die Begierde habend zu dem Aufbrechen und bei Christus Sein denn viel mehr besser

συνέχομαι ☞ συνέχω ➢ Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; passsiv; Indikativ; ➲ zudrücken (die Ohren);drängen, bedrängen, in die Enge treiben; festhalten, beherrschen; Pass.: gequält werden, leiden

δὲ ☞ δέ ➢ Partikel; ➲ und, aber

ἐκ ☞ ἐκ ➢ Praep; ➲ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

τῶν ☞ ὁ ➢ Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ➲ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ➲ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ➲ der, die das

δύο, ☞ δύο ➢ Adjekt.; ➲ zwei

τὴν ☞ ὁ ➢ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ➲ der, die das

ἐπιθυμίαν ☞ ἐπιθυμία ➢ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ➲ Verlangen, Begierde, Begehrlichkeit; Lust, Leidenschaft

ἔχων ☞ ἔχω ➢ Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ➲ haben, halten, tragen; besiten; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

εἰς ☞ εἰς ➢ Praep; ➲ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τὸ ☞ ὁ ➢ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ➲ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl; ➲ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ➲ der, die das

ἀναλῦσαι ☞ ἀναλύω ➢ Verb; Aorist; aktiv; Infin; ➲ aufloesen, aufbrechen

καὶ ☞ καί ➢ Konijunkt; ➲ und, auch, sogar

σὺν ☞ σύν ➢ Praep; ➲ Präp. m. Dat.: mit, zusammen mit

Χριστῷ ☞ Χριστός ➢ Subst; Dativ; Sing; maen; ➲ Christus; der Gesalbte (als Bezeichnung des messianischen Königs)

εἶναι, ☞ εἰμί ➢ Verb; Prasens; aktiv; Infin; ➲ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

πολλῷ ☞ πολύς ➢ Adjekt.; Dativ; Sing; maen; ➲ o d e r Adjekt.; Dativ; Sing; saechl; ➲ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

[γὰρ] ☞ γάρ ➢ Konijunkt; ➲ denn, nämlich

μᾶλλον ☞ μᾶλλον ➢ Adverb; ➲ Adv.: mehr, lieber, vielmehr

κρεῖσσον ☞ κρείττων ➢ Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ➲ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ➲ hervorragender, vorzüglicher, nützlicher, Adv.: besser

P1, 24
to de epimenein en sarki anagkaioteron di humas
aber das Verbleiben im Fleisch notwendiger euretwegen.

τὸ ☞ ὁ ➢ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ➲ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
➲ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ➲ der, die das

δὲ ☞ δέ ➢ Partikel; ➲ und, aber

ἐπιμένειν ☞ ἐπιμένω ➢ Verb; Prasens; aktiv; Infin; ➲ bleiben, dabei bleiben, verweilen; verharren, beharren

[ἐν] ☞ ἐν ➢ Praep; ➲ Präp.: in, vor, bei, unter

τῇ ☞ ὁ ➢ Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ➲ der, die das

σαρκὶ ☞ σάρξ ➢ Subst; Dativ; Sing; weib; ➲ Fleisch (= Plur.), menschliches Wesen, natürliche Beschaffenheit; Leib

ἀναγκαιότερον ☞ ἀναγκαῖος ➢ Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; Komper; ➲ notwendig

δι' ☞ διά ➢ Praep; ➲ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

ὑμᾶς. ☞ ὑμεῖς ➢ Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ➲ ihr

P1, 25
kai touto pepoithOs oida hoti menO kai paramenO pasin humin eis humOn prokopEn
Und darauf vertrauend weiß ich daß ich bleiben werde und verbleiben werde bei allen euch zu eurer Förderung

kai charan tEs pisteOs
und Freude im Glauben

καὶ ☞ καί ➢ Konijunkt; ➲ und, auch, sogar

τοῦτο ☞ οὗτος ➢ Pron; Akkusativ; Sing; saechl; ➲ o d e r Pron; Nomin; Sing; saechl; ➲ dieser, diese, dies

πεποιθὼς ☞ πείθω ➢ Verb; Nomin; Sing; maen; Perf; aktiv; =>Part; ➲ überreden, beschwatzen, beschwichtigen; überzeugen; Pass. (ohne Perf.): sich überreden/bestimmen lassen, glauben Perf. Pass.: überzeugt sein

οἶδα ☞ οἶδα ➢ Verb; 1. Pers.Sing; Perf; aktiv; Indikativ; ➲ wissen, kennen; verstehen, erkennne, kennenlernen; imstande sein zu

ὅτι ☞ ὅτι ➢ Konijunkt; ➲ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

μενῶ ☞ μένω ➢ Verb; 1. Pers.Sing; Futur; aktiv; Indikativ; ➲ bleiben, sich aufhalten; verweilen, wohnen; beharren, aushalten; trans.: erwarten

καὶ ☞ καί ➢ Konijunkt; ➲ und, auch, sogar

παραμενῶ ☞ παραμένω ➢ Verb; 1. Pers.Sing; Futur; aktiv; Indikativ; ➲ verweilen, ausharren, bleiben; (bei einer Beschäftigung) bleiben/beharren

πᾶσιν ☞ πᾶς ➢ Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ➲ o d e r Adjekt.; Dativ; Plur; saechl; ➲ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ὑμῖν ☞ ὑμεῖς ➢ Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ➲ ihr

εἰς ☞ εἰς ➢ Praep; ➲ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τὴν ☞ ὁ ➢ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ➲ der, die das

ὑμῶν ☞ ὑμεῖς ➢ Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ➲ ihr

προκοπὴν ☞ προκοπή ➢ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ➲ der Fortgang, das Gedeihen, der Fortschritt; die Förderung

καὶ ☞ καί ➢ Konijunkt; ➲ und, auch, sogar

χαρὰν ☞ χαρά ➢ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ➲ Freude; (Gegenstand der Freude:) Erfreuliches; Freudenmahl

τῆς ☞ ὁ ➢ Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ➲ der, die das

πίστεως, ☞ πίστις ➢ Subst; Genit; Sing; weib; ➲ die Treue, die Zuverlässigkeit; das Vertrauen, der Glaube; Glaubenslehre; Beweis

P1, 26
hina kauchEma humOn perisseuE en christO iEsou en emoi dia emEs parousias palin pros humas
damit euer Rühmen überreich sei in Christus Jesus durch mich durch meine erneute Anwesenheit bei euch.

ἵνα ☞ ἵνα ➢ Konijunkt; ➲ dass,auf dass, damit (final)

τὸ ☞ ὁ ➢ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ➲ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
➲ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ➲ der, die das

καύχημα ☞ καύχημα ➢ Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ➲ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;
➲ Gegenstand des Rühmens; was zum Rume gesagt wird, Loblied

ὑμῶν ☞ ὑμεῖς ➢ Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ➲ ihr

περισσεύῃ ☞ περισσεύω ➢ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Konj; ➲ übrig sein; im Überfluss vorhanden sein;
sich hervor tuen; reich sein; trans: reichlich zuteil werden lassen, überreich machen; Pass.: Überfluss haben

ἐν ☞ ἐν ➢ Praep; ➲ Präp.: in, vor, bei, unter

Χριστῷ ☞ Χριστός ➢ Subst; Dativ; Sing; maen; ➲ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

᾽Ιησοῦ ☞᾽Ιησοῦς ➢ Subst; Dativ; Sing; maen; ➲ o d e r Subst; Genit; Sing; maen;
➲ o d e r Subst; Vokativ; Sing; maen; ➲ Jesus (=Gott hilft)

ἐν ☞ ἐν ➢ Praep; ➲ Präp.: in, vor, bei, unter

ἐμοὶ ☞ ἐμός ➢ Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ➲ mein O D E R : ἐγώ ➢ Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sing; ➲ ich

διὰ ☞ διά ➢ Praep; ➲ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

τῆς ☞ ὁ ➢ Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ➲ der, die das

ἐμῆς ☞ ἐμός ➢ Adjekt.; Genit; Sing; weib; ➲ mein

παρουσίας ☞ παρουσία ➢ Subst; Genit; Sing; weib; ➲ die Anwesenheit, die Gegenwart; die Ankunft; Wiederkunft

πάλιν ☞ πάλιν ➢ Adverb; ➲ Adv.: zurück, rückwärts; weiterhin, ferner; andererseits; abermals, aufs neue

πρὸς ☞ πρός ➢ Praep; ➲ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

ὑμᾶς. ☞ ὑμεῖς ➢ Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ➲ ihr

P1, 27
monon axiOs tou euaggeliou tou christou politeuesthe hina eite elthOn kai idOn humas eite apOn
Nur würdig der Frohbotschaft von Christus führt euer Leben damit ob gekommen und gesehen habend euch oder abwesend

akouO ta peri humOn hoti stEkete en heni pneumati mia psuchE sunathlountes tE pistei tou euaggeliou
ich höre das über euch daß ihr feststeht in einem Geist mit einer Seele mitkämpfend für den Glauben an die Frohbotschaft

Μόνον ☞ μόνος ➢ Adverb; ➲ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ➲ allein, einzig, nur; einsam, verlassen, vereinzelt, für sich; Adv.: allein, nur, bloss

ἀξίως ☞ ἀξίως ➢ Adverb; ➲ würdig, entsprechend, angemessen, wert

τοῦ ☞ ὁ ➢ Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ➲ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ➲ der, die das

εὐαγγελίου ☞ εὐαγγέλιον ➢ Subst; Genit; Sing; saechl; ➲ (Sieges-) Nachricht, Freudenbotschaft; Heilsverkündigung; Evangelium

τοῦ ☞ ὁ ➢ Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ➲ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ➲ der, die das

Χριστοῦ ☞ Χριστός ➢ Subst; Genit; Sing; maen; ➲ Christus; der Gesalbte (als Bezeichnung des messianischen Königs)

πολιτεύεσθε, ☞ πολιτεύομαι ➢ Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; [Medium;] =>Imper.; ➲ die Bürgerpflicht erfüllen, sein Leben führen, sich verhalten; seine Pflicht erfüllen

ἵνα ☞ ἵνα ➢ Konijunkt; ➲ dass,auf dass, damit (final)

εἴτε ☞ εἴτε ➢ Konijunkt; ➲ [eite ... eite] sei es dass ... oder dass

ἐλθὼν ☞ ἔρχομαι ➢ Verb; Nomin; Sing; maen; Aorist; [aktiv;] =>Part; ➲ kommen, gehen

καὶ ☞ καί ➢ Konijunkt; ➲ und, auch, sogar

ἰδὼν ☞ ὁράω ➢ Verb; Nomin; Sing; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ➲ sehen, blicken, erblicken; erleben, erfahren; bemerken, erkennen, einsehen, d (geistig) anschauen; hinschauen;
Pass.: erscheinen, sich zeigen, zu Gesicht kommen

ὑμᾶς ☞ ὑμεῖς ➢ Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ➲ ihr

εἴτε ☞ εἴτε ➢ Konijunkt; ➲ [eite ... eite] sei es dass ... oder dass

ἀπὼν ☞ ἄπειμι ➢ Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ➲ weg gehen, abwesend sein, entfernt

ἀκούω ☞ ἀκούω ➢ Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ➲ o d e r Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Konj; ➲ hören

τὰ ☞ ὁ ➢ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ➲ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ➲ der, die das

περὶ ☞ περί ➢ Praep; ➲ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff; Präp. m. Akk.: um ... herum, mit, an, um, was ... anbetrifft

ὑμῶν, ☞ ὑμεῖς ➢ Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ➲ ihr

ὅτι ☞ ὅτι ➢ Konijunkt; ➲ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

στήκετε ☞ στήκω ➢ Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ➲ o d e r Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; I ndikativ; ➲ (fest) stehen, dastehen, stehen bleiben

ἐν ☞ ἐν ➢ Praep; ➲ Präp.: in, vor, bei, unter

ἑνὶ ☞ εἷς ➢ Adjekt.; Dativ; Sing; maen; ➲ o d e r Adjekt.; Dativ; Sing; saechl; ➲ einer, ein einziger; irgendeiner (unbestimmter Artikel)

πνεύματι, ☞ πνεῦμα ➢ Subst; Dativ; Sing; saechl; ➲ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

μιᾷ ☞ εἷς ➢ Adjekt.; Dativ; Sing; weib; ➲ einer, ein einziger; irgendeiner (unbestimmter Artikel)

ψυχῇ ☞ ψυχή ➢ Subst; Dativ; Sing; weib; ➲ Seele; Leben; Gemüt; Lebewesen, Mensch

συναθλοῦντες ☞ συναθλέω ➢ Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ➲ Kampfgenossen sein, im Kampf beistehen

τῇ ☞ ὁ ➢ Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ➲ der, die das

πίστει ☞ πίστις ➢ Subst; Dativ; Sing; weib; ➲ die Treue, die Zuverlässigkeit; das Vertrauen, der Glaube; Glaubenslehre; Beweis

τοῦ ☞ ὁ ➢ Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ➲ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ➲ der, die das

εὐαγγελίου ☞ εὐαγγέλιον ➢ Subst; Genit; Sing; saechl; ➲ (Sieges-) Nachricht, Freudenbotschaft; Heilsverkündigung; Evangelium

P1, 28
kai mE pturomenoi en mEdeni hupo tOn antikeimenOn hEtis estin autois endeixis apOleias
und nicht eingeschüchtert werdend in keiner Weise von den im Widerstreit Liegenden was ist für sie Beweis Verderbens

humOn de sOtErias kai touto apo theou
aber eurer Rettung und dies von Gott

καὶ ☞ καί ➢ Konijunkt; ➲ und, auch, sogar

μὴ ☞ μή ➢ Konijunkt; ➲ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartiekel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

πτυρόμενοι ☞ πτύρομαι ➢ Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; [passsiv;] =>Part; ➲ in Schrecken geraten, sich einschüchtern lassen

ἐν ☞ ἐν ➢ Praep; ➲ Präp.: in, vor, bei, unter

μηδενὶ ☞ μηδείς ➢ Adjekt.; Dativ; Sing; maen; ➲ o d e r Adjekt.; Dativ; Sing; saechl; ➲ kein , keine, niemand, in kei ner Weise/Hinsicht, in nichts

ὑπὸ ☞ ὑπό ➢ Praep; ➲ Präp. m. Gen.: von, von seiten; Präp. m. Akk.: unter, unter der Gewalt von; gegen (zeitlich)

τῶν ☞ ὁ ➢ Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ➲ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ➲ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ➲ der, die das

ἀντικειμένων, ☞ ἀντίκειμαι ➢ Verb; Genit; Plur; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ➲ im Streite liegen

ἥτις ☞ ὅστις ➢ Pron; => Rel; Nomin; Sing; weib; ➲ jeder der; welcher

ἐστὶν ☞ εἰμί ➢ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ➲ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

αὐτοῖς ☞ αὐτός ➢ Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; maen; ➲ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ἔνδειξις ☞ ἔνδειξις ➢ Subst; Nomin; Sing; weib; ➲ Anzeichen, Aufzeigen, Beweis

ἀπωλείας, ☞ ἀπώλεια ➢ Subst; Genit; Sing; weib; ➲ Vergeudung; Verderben, Untergang

ὑμῶν ☞ ὑμεῖς ➢ Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ➲ ihr

δὲ ☞ δέ ➢ Partikel; ➲ und, aber

σωτηρίας, ☞ σωτηρία ➢ Subst; Genit; Sing; weib; ➲ Rettung, Bewahrung; Heil, Erlösung

καὶ ☞ καί ➢ Konijunkt; ➲ und, auch, sogar

τοῦτο ☞ οὗτος ➢ Pron; Akkusativ; Sing; saechl; ➲ o d e r Pron; Nomin; Sing; saechl; ➲ dieser, diese, dies

ἀπὸ ☞ ἀπό ➢ Praep; ➲ m. Gen. von ... weg (bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

θεοῦ ☞ θεός ➢ Subst; Genit; Sing; maen; ➲ Gott

P1, 29
hoti humin echaristhE to huper christou ou monon to eis auton pisteuein alla kai to huper autou paschein
Denn euch ist geschenkt worden das für Christus nicht nur das An ihn Glauben sondern auch das Für ihn Leiden

ὅτι ☞ ὅτι ➢ Konijunkt; ➲ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ὑμῖν ☞ ὑμεῖς ➢ Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ➲ ihr

ἐχαρίσθη ☞ χαρίζομαι ➢ Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; [passsiv;] Indikativ; ➲ (aus Gnade) schenken, gütig spenden; erlassen, vergeben, verzeihen; sich gändig erweisen

τὸ ☞ ὁ ➢ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ➲ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl; ➲ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ➲ der, die das

ὑπὲρ ☞ ὑπέρ ➢ Adverb; ➲ o d e r Praep; ➲ Präp. m. Gen: für, zugunsten von, anstelle von, was ... angeht; Präp. m. Akk: über (... hinaus), mehr als; Adv: noch mehr; Adverbial: mehr noch

Χριστοῦ, ☞ Χριστός ➢ Subst; Genit; Sing; maen; ➲ Christus; der Gesalbte (als Bezeichnung des messianischen Königs)

οὐ ☞ οὐ ➢ Adverb; ➲ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

μόνον ☞ μόνος ➢ Adverb; ➲ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ➲ allein, einzig, nur; einsam, verlassen, vereinzelt, für sich; Adv.: allein, nur, bloss

τὸ ☞ ὁ ➢ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ➲ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl; ➲ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ➲ der, die das

εἰς ☞ εἰς ➢ Praep; ➲ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

αὐτὸν ☞ αὐτός ➢ Akkusativ; Sing; maen; ➲ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

πιστεύειν ☞ πιστεύω ➢ Verb; Prasens; aktiv; Infin; ➲ glauben; glauben an, vertrauen; anvertrauen, sich anvertrauen; sich getrauen Pass.: mir wird etwas anvertraut;

ἀλλὰ ☞ ἀλλά ➢ Konijunkt; ➲ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

καὶ ☞ καί ➢ Konijunkt; ➲ und, auch, sogar

τὸ ☞ ὁ ➢ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ➲ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl; ➲ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ➲ der, die das

ὑπὲρ ☞ ὑπέρ ➢ Adverb; ➲ o d e r Praep; ➲ Präp. m. Gen: für, zugunsten von, anstelle von, was ... angeht; Präp. m. Akk: über (... hinaus), mehr als; Adv: noch mehr; Adverbial: mehr noch

αὐτοῦ ☞ αὐτός ➢ Genit; Sing; maen; ➲ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτός ➢ Genit; Sing; saechl; ➲ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ ➢ Adverb; ➲ Adv. des Ortes: hier, dort

πάσχειν, ☞ πάσχω ➢ Verb; Prasens; aktiv; Infin; ➲ leiden, erleiden; erleben

P1, 30
ton- auton agOna echontes hoion eidete en emoi kai nun akouete en emoi
denselben Kampf habend einen wie beschaffenen ihr gesehen habt an mir und jetzt hört von mir.

τὸν ☞ ὁ ➢ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ➲ der, die das

αὐτὸν ☞ αὐτός ➢ Akkusativ; Sing; maen; ➲ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ἀγῶνα ☞ ἀγών ➢ Subst; Akkusativ; Sing; maen; ➲ Wettkampf (nur im Bild Hebr. 12:1),
Kampf (nur übertragen Phil 1:30)

ἔχοντες, ☞ ἔχω ➢ Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ➲ haben, halten, tragen; besiten; bereit haben;
bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

οἷον ☞ οἷος ➢ Pron; Akkusativ; Sing; maen; ➲ o d e r Pron; Nomin; Sing; saechl;
➲ wie (welcher Art, wie beschaffen)

εἴδετε ☞ ὁράω ➢ Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ➲ sehen, blicken, erblicken; erleben, erfahren;
bemerken, erkennen, einsehen, d (geistig) anschauen; hinschauen;
Pass.: erscheinen, sich zeigen, zu Gesicht kommen

ἐν ☞ ἐν ➢ Praep; ➲ Präp.: in, vor, bei, unter

ἐμοὶ ☞ ἐμός ➢ Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ➲ mein O D E R : ἐγώ ➢ Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sing; ➲ ich

καὶ ☞ καί ➢ Konijunkt; ➲ und, auch, sogar

νῦν ☞ νῦν ➢ Adverb; ➲ Adv.: jetzt, nun

ἀκούετε ☞ ἀκούω ➢ Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ➲ hören

ἐν ☞ ἐν ➢ Praep; ➲ Präp.: in, vor, bei, unter

ἐμοί. ☞ ἐμός ➢ Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ➲ mein O D E R : ἐγώ ➢ Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sing; ➲ ich

P2, 1
ei tis oun paraklEsis en christO ei ti paramuthion agapEs ei tis koinOnia pneumatos
Wenn also deine Ermahnung in Christus wenn ein tröstender Zuspruch Liebe wenn eine Gemeinschaft Geistes,

ei tis splagchna kai oiktirmoi
wenn ein Herz und Barmherzigkeit

Εἴ ☞ εἰ ➢ Konijunkt; ➲ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

τις ☞ τίς ➢ Pron; ➲ wer? welcher? was für einer? O D E R : τὶς ➢ Pron;
➲ (irgend)einer,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

οὖν ☞ οὖν ➢ Konijunkt; ➲ also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

παράκλησις ☞ παράκλησις ➢ Subst; Nomin; Sing; weib; ➲ die Ermahnung, die Ermunterung; das Ersuchen, die Bitte; der Trost, Zuspruch

ἐν ☞ ἐν ➢ Praep; ➲ Präp.: in, vor, bei, unter

Χριστῷ, ☞ Χριστός ➢ Subst; Dativ; Sing; maen; ➲ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

εἴ ☞ εἰ ➢ Konijunkt; ➲ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

τι ☞ τὶς ➢ Pron; Akkusativ; Sing; saechl; ➲ (irgend)einer,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

παραμύθιον ☞ παραμύθιον ➢ Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ➲ der Zuspruch, Trost, das Trostmittel, die Erleichterung

ἀγάπης, ☞ ἀγάπη ➢ Subst; Genit; Sing; weib; ➲ Liebe, aber auch d. Liebesmahl

εἴ ☞ εἰ ➢ Konijunkt; ➲ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

τις ☞ τίς ➢ Pron; ➲ wer? welcher? was für einer? O D E R : τὶς ➢ Pron; ➲ (irgend)einer,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

κοινωνία ☞ κοινωνία ➢ Subst; Nomin; Sing; weib; ➲ Gemeinschaft, innige Beziehung; Anteilhaben; Gemeinsinn, S elbstlosigkeit

πνεύματος, ☞ πνεῦμα ➢ Subst; Genit; Sing; saechl; ➲ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

εἴ ☞ εἰ ➢ Konijunkt; ➲ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

τις ☞ τίς ➢ Pron; ➲ wer? welcher? was für einer? O D E R : τὶς ➢ Pron;
➲ (irgend)einer,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

σπλάγχνα ☞ σπλάγχνον ➢ Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ➲ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl;
➲ Eingeweide; Sitz der Gefühle, Gefühle, "Herz", Gemüt,

καὶ ☞ καί ➢ Konijunkt; ➲ und, auch, sogar

οἰκτιρμοί, ☞ οἰκτιρμός ➢ Subst; Nomin; Plur; maen; ➲ das Mitleid, das Erbarmen, die Barmherzigkeit

P2, 2
plErOsate mou charan hina to auto phronEte tEn autEn agapEn echontes sumpsuchoi to hen phronountes
macht vollkommen meine Freude damit dasselbe ihr denkt dieselbe Liebe habend einmütig das Eine denkend

πληρώσατέ ☞ πληρόω ➢ Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; =>Imper.; ➲ füllen, voll machen, ausfüllen, erfüllen; in Erfüllung gehen, vollbringen

μου ☞ ἐγώ ➢ Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; ➲ ich

τὴν ☞ ὁ ➢ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ➲ der, die das

χαρὰν ☞ χαρά ➢ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ➲ Freude; (Gegenstand der Freude:) Erfreuliches; Freudenmahl

ἵνα ☞ ἵνα ➢ Konijunkt; ➲ dass,auf dass, damit (final)

τὸ ☞ ὁ ➢ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ➲ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl; ➲ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ➲ der, die das

αὐτὸ ☞ αὐτός ➢ Akkusativ; Sing; saechl; ➲ o d e r Nomin; Sing; saechl; ➲ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

φρονῆτε, ☞ φρονέω ➢ Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Konj; ➲ denken; für ... sorgen, bedacht sein auf ...; gesinnt sein

τὴν ☞ ὁ ➢ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ➲ der, die das

αὐτὴν ☞ αὐτός ➢ Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sing; weib; ➲ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ἀγάπην ☞ ἀγάπη ➢ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ➲ Liebe, aber auch d. Liebesmahl

ἔχοντες, ☞ ἔχω ➢ Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ➲ haben, halten, tragen; besiten; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

σύμψυχοι, ☞ σύμψυχος ➢ Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ➲ einträchtig, einmütig

τὸ ☞ ὁ ➢ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ➲ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl; ➲ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ➲ der, die das

ἓν ☞ εἷς ➢ Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ➲ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ➲ einer, ein einziger; irgendeiner (unbestimmter Artikel)

φρονοῦντες, ☞ φρονέω ➢ Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ➲ denken; für ... sorgen, bedacht sein auf ...; gesinnt sein

P2, 3
mEden kat eritheian mEde kata kenodoxian alla tE tapeinophrosunE allElous hEgoumenoi
nichts in Streitsucht und nicht in eitler Ruhmsucht sondern in der Demut einander haltend für

huperechontas heautOn
hervorragend über euch selbst

μηδὲν ☞ μηδείς ➢ Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ➲ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ➲ kein , keine, niemand, in keiner Weise/Hinsicht, in nichts

κατ' ☞ κατά ➢ Praep; ➲ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;; Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

ἐριθείαν ☞ ἐριθεία ➢ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ➲ Streitsucht; Selbstsucht, Eigennutz

μηδὲ ☞ μηδέ ➢ Partikel; ➲ und nicht, auch nicht; nicht einmal

κατὰ ☞ κατά ➢ Praep; ➲ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;; Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

κενοδοξίαν ☞ κενοδοξία ➢ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ➲ eitle Prahlerei/Ruhmbegierde

ἀλλὰ ☞ ἀλλά ➢ Konijunkt; ➲ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

τῇ ☞ ὁ ➢ Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ➲ der, die das

ταπεινοφροσύνῃ ☞ ταπεινοφροσύνη ➢ Subst; Dativ; Sing; weib; ➲ Demut

ἀλλήλους ☞ ἀλλήλων ➢ Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ➲ einander, wechsel-, gegenseitig

ἡγούμενοι ☞ ἡγέομαι ➢ Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ➲ anführen, Führer sein; meinen, dafür halten, glauben

ὑπερέχοντας ☞ ὑπερέχω ➢ Verb; Akkusativ; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ➲ hinausragen über, überragen; übergeordnet sein, das Übergewicht haben

ἑαυτῶν, ☞ ἑαυτοῦ ➢ Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ➲ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen; ➲ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ➲ seiner, ihrer selbst; sein ihr;

P2, 4
mE ta heautOn hekastos skopountes alla kai ta heterOn hekastoi
nicht das von sich jeder betrachtend sondern auch das anderen einzelnen!

μὴ ☞ μή ➢ Konijunkt; ➲ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartiekel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

τὰ ☞ ὁ ➢ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ➲ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ➲ der, die das

ἑαυτῶν ☞ ἑαυτοῦ ➢ Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ➲ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen; ➲ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ➲ seiner, ihrer selbst; sein ihr;

ἕκαστος ☞ ἕκαστος ➢ Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ➲ jeder, ein jeder

σκοποῦντες ☞ σκοπέω ➢ Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ➲ hinblicken; achtgeben

ἀλλὰ ☞ ἀλλά ➢ Konijunkt; ➲ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

[καὶ] ☞ καί ➢ Konijunkt; ➲ und, auch, sogar

τὰ ☞ ὁ ➢ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ➲ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ➲ der, die das

ἑτέρων ☞ ἕτερος ➢ Adjekt.; Genit; Plur; maen; ➲ d. andere; andersartig, verschieden, fremd; Subst. der Nächste

ἕκαστοι. ☞ ἕκαστος ➢ Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ➲ jeder, ein jeder

P2, 5
touto phroneite en humin ho kai en christO iEsou
Dies denkt unter euch was auch in Christus Jesus

τοῦτο ☞ οὗτος ➢ Pron; Akkusativ; Sing; saechl; ➲ o d e r Pron; Nomin; Sing; saechl; ➲ dieser, diese, dies

φρονεῖτε ☞ φρονέω ➢ Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ➲ o d e r Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ➲ denken; für ... sorgen, bedacht sein auf ...; gesinnt sein

ἐν ☞ ἐν ➢ Praep; ➲ Präp.: in, vor, bei, unter

ὑμῖν ☞ ὑμεῖς ➢ Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ➲ ihr

ὃ ☞ ὅς ➢ Pron; => Rel; Akku / Nomi; Sing; saechl; ➲ welcher, welche, welches

καὶ ☞ καί ➢ Konijunkt; ➲ und, auch, sogar

ἐν ☞ ἐν ➢ Praep; ➲ Präp.: in, vor, bei, unter

Χριστῷ ☞ Χριστός ➢ Subst; Dativ; Sing; maen; ➲ Christus; der Gesalbte (als Bezeichnung des messianischen Königs)

᾽Ιησοῦ, ☞᾽Ιησοῦς ➢ Subst; Dativ; Sing; maen; ➲ o d e r Subst; Genit; Sing; maen; ➲ o d e r Subst; Vokativ; Sing; maen; ➲ Jesus (=Gott hilft)

P2, 6
hos en morphE theou huparchOn ouch harpagmon hEgEsato to einai isa theO
der in Gestalt Gottes seiend nicht für einen Raub gehalten hat das Sein gleich Gott

ὃς ☞ ὅς ➢ Pron; => Rel; Nomin; Sing; maen; ➲ welcher, welche, welches

ἐν ☞ ἐν ➢ Praep; ➲ Präp.: in, vor, bei, unter

μορφῇ ☞ μορφή ➢ Subst; Dativ; Sing; weib; ➲ die Gestalt, die äussere Erscheinungsform

θεοῦ ☞ θεός ➢ Subst; Genit; Sing; maen; ➲ Gott

ὑπάρχων ☞ ὑπάρχω ➢ Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ➲ vorhanden sein, ... sein, haben

οὐχ ☞ οὐ ➢ Adverb; ➲ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἁρπαγμὸν ☞ ἁρπαγμός ➢ Subst; Akkusativ; Sing; maen; ➲ d. Rauben, Geraubte, Beute

ἡγήσατο ☞ ἡγέομαι ➢ Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; [Medium;] Indikativ; ➲ anführen, Führer sein; meinen, dafür halten, glauben

τὸ ☞ ὁ ➢ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ➲ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl; ➲ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ➲ der, die das

εἶναι ☞ εἰμί ➢ Verb; Prasens; aktiv; Infin; ➲ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἴσα ☞ ἴσος ➢ Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ➲ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ➲ gleich, übereinstimmend

θεῷ, ☞ θεός ➢ Subst; Dativ; Sing; maen; ➲ Gott

P2, 7
alla heauton ekenOsen morphEn doulou labOn en homoiOmati anthrOpOn genomenos
sondern sich entäußert hat Gestalt eines Knechts angenommen habend in Gleichheit Menschen geworden

kai schEmati heuretheis hOs anthrOpos
Und an äußeren Erscheinung erfunden wie ein Mensch

ἀλλὰ ☞ ἀλλά ➢ Konijunkt; ➲ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

ἑαυτὸν ☞ ἑαυτοῦ ➢ Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sing; maen; ➲ seiner, ihrer selbst; sein ihr;

ἐκένωσεν ☞ κενόω ➢ Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ➲ leer machen, entleeren; des Inhalts/Erfolges berauben, zunichte machen; Pass.: seine Berechtigung einbüssen

μορφὴν ☞ μορφή ➢ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ➲ die Gestalt, die äussere Erscheinungsform

δούλου ☞ δοῦλος ➢ Subst; Genit; Sing; maen; ➲ dienstbar, untertänig; Subst.: Sklave, Knecht, Diener

λαβών, ☞ λαμβάνω ➢ Verb; Nomin; Sing; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ➲ nehme an/auf/mit/weg; ergreifen, fangen, erobern; erhalte

ἐν ☞ ἐν ➢ Praep; ➲ Präp.: in, vor, bei, unter

ὁμοιώματι ☞ ὁμοίωμα ➢ Subst; Dativ; Sing; saechl; ➲ Gleichheit; Bild, Abbild; Gestalt, Figur

ἀνθρώπων ☞ ἄνθρωπος ➢ Subst; Genit; Plur; maen; ➲ d. Mensch

γενόμενος ☞ γίνομαι ➢ Verb; Nomin; Sing; maen; Aorist; [Medium;] =>Part; ➲ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

καὶ ☞ καί ➢ Konijunkt; ➲ und, auch, sogar

σχήματι ☞ σχῆμα ➢ Subst; Dativ; Sing; saechl; ➲ Gestalt, spezifische Erscheinung, Haltung

εὑρεθεὶς ☞ εὑρίσκω ➢ Verb; Nomin; Sing; maen; Aorist; passsiv; =>Part; ➲ finden, vorfinden, ausfindig machen; antreffen; Pass: erscheinen, sein

ὡς ☞ ὡς ➢ Adverb; ➲ o d e r Konijunkt; ➲ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

ἄνθρωπος ☞ ἄνθρωπος ➢ Subst; Nomin; Sing; maen; ➲ d. Mensch

P2, 8
etapeinOsen heauton genomenos hupEkoos mechri thanatou thanatou de staurou
hat er erniedrigt sich selbst geworden gehorsam bis zum Tod und zum Tod am Kreuz.

ἐταπείνωσεν ☞ ταπεινόω ➢ Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ➲ niedrig machen, erniedrigen, demütig machen; Pass: sich demütigen lassen, demütig werden; sich beschneiden, sich kasteien

ἑαυτὸν ☞ ἑαυτοῦ ➢ Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sing; maen; ➲ seiner, ihrer selbst; sein ihr;

γενόμενος ☞ γίνομαι ➢ Verb; Nomin; Sing; maen; Aorist; [Medium;] =>Part; ➲ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

ὑπήκοος ☞ ὑπήκοος ➢ Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ➲ gehorsam

μέχρι ☞ μέχρι ➢ Konijunkt; ➲ o d e r Praep; ➲ Präp m. Gen. und Konjunktion: bis, bis zu

θανάτου, ☞ θάνατος ➢ Subst; Genit; Sing; maen; ➲ Tod; Plur.: Todesgefahren

θανάτου ☞ θάνατος ➢ Subst; Genit; Sing; maen; ➲ Tod; Plur.: Todesgefahren

δὲ ☞ δέ ➢ Partikel; ➲ und, aber

σταυροῦ. ☞ σταυρός ➢ Subst; Genit; Sing; maen; ➲ Kreuz

P2, 9
dio kai theos auton huperupsOsen kai echarisato autO to onoma huper pan onoma
Deswegen auch Gott ihn hat über alle Maßen erhöht und geschenkt ihm den Namen über jeden Namen

διὸ ☞ διό ➢ Konijunkt; ➲ , weswegen / . Deswegen

καὶ ☞ καί ➢ Konijunkt; ➲ und, auch, sogar

ὁ ☞ ὁ ➢ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ➲ der, die das

θεὸς ☞ θεός ➢ Subst; Nomin; Sing; maen; ➲ Gott

αὐτὸν ☞ αὐτός ➢ Akkusativ; Sing; maen; ➲ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ὑπερύψωσεν ☞ ὑπερυψόω ➢ Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ➲ zur höchsten Höhe erheben

καὶ ☞ καί ➢ Konijunkt; ➲ und, auch, sogar

ἐχαρίσατο ☞ χαρίζομαι ➢ Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; [Medium;] Indikativ; ➲ (aus Gnade) schenken,
gütig spenden; erlassen, vergeben, verzeihen; sich gändig erweisen

αὐτῷ ☞ αὐτός ➢ Dativ; Sing; maen; ➲ o d e r Dativ; Sing; saechl; ➲ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

τὸ ☞ ὁ ➢ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ➲ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
➲ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ➲ der, die das

ὄνομα ☞ ὄνομα ➢ Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ➲ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;
➲ Name; Person; Titel; (bekannter) Name, Ruf, Ruhm

τὸ ☞ ὁ ➢ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ➲ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
➲ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ➲ der, die das

ὑπὲρ ☞ ὑπέρ ➢ Adverb; ➲ o d e r Praep; ➲ Präp. m. Gen: für, zugunsten von, anstelle von, was ... angeht;
Präp. m. Akk: über (... hinaus), mehr als; Adv: noch mehr; Adverbial: mehr noch

πᾶν ☞ πᾶς ➢ Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ➲ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ➲ jeder, jederlei, jeder Art,
mannigfach, ganz, all

ὄνομα, ☞ ὄνομα ➢ Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ➲ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;
➲ Name; Person; Titel; (bekannter) Name, Ruf, Ruhm

P2, 10
hina en onomati iEsou pan gonu kampsE epouraniOn kai epigeiOn kai katachthoniOn
damit im Namen Jesu x jedes Knie sich beuge Himmlischen und Irdischen und Unterirdischen

ἵνα ☞ ἵνα ➢ Konijunkt; ➲ dass,auf dass, damit (final)

ἐν ☞ ἐν ➢ Praep; ➲ Präp.: in, vor, bei, unter

τῷ ☞ ὁ ➢ Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ➲ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ➲ der, die das

ὀνόματι ☞ ὄνομα ➢ Subst; Dativ; Sing; saechl; ➲ Name; Person; Titel; (bekannter) Name, Ruf, Ruhm

᾽Ιησοῦ ☞᾽Ιησοῦς ➢ Subst; Dativ; Sing; maen; ➲ o d e r Subst; Genit; Sing; maen;
➲ o d e r Subst; Vokativ; Sing; maen; ➲ Jesus (=Gott hilft)

πᾶν ☞ πᾶς ➢ Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ➲ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl;
➲ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

γόνυ ☞ γόνυ ➢ Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ➲ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl; ➲ Knie

κάμψῃ ☞ κάμπτω ➢ Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Konj; ➲ beugen, biegen, krümmen; intrans.: sich beugen

ἐπουρανίων ☞ ἐπουράνιος ➢ Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ➲ am/im Himmel befindlich, himmlisch

καὶ ☞ καί ➢ Konijunkt; ➲ und, auch, sogar

ἐπιγείων ☞ ἐπίγειος ➢ Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ➲ irdisch; Subst.: Erdbewohner

καὶ ☞ καί ➢ Konijunkt; ➲ und, auch, sogar

καταχθονίων ☞ καταχθόνιος ➢ Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ➲ unterirdisch

x Christu, in S; nicht in A, B.

P2, 11
kai pasa glOssa exomologEsEtai hoti kurios iEsous christos eis doxan theou patros
und jede Zunge bekenne daß Herr Jesus Christus zur Ehre Gottes Vaters.

καὶ ☞ καί ➢ Konijunkt; ➲ und, auch, sogar

πᾶσα ☞ πᾶς ➢ Adjekt.; Nomin; Sing; weib; ➲ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

γλῶσσα ☞ γλῶσσα ➢ Subst; Nomin; Sing; weib; ➲ Zunge, Sprache, Dialekt

ἐξομολογήσηται ☞ ἐξομολογέω ➢ Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; Medium; Konj; ➲ versprechen, zusagen;
Med: bekennen, eingestehen; preisen

ὅτι ☞ ὅτι ➢ Konijunkt; ➲ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

κύριος ☞ κύριος ➢ Subst; Nomin; Sing; maen; ➲ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

᾽Ιησοῦς ☞᾽Ιησοῦς ➢ Subst; Nomin; Sing; maen; ➲ Jesus (=Gott hilft)

Χριστὸς ☞ Χριστός ➢ Subst; Nomin; Sing; maen; ➲ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

εἰς ☞ εἰς ➢ Praep; ➲ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

δόξαν ☞ δόξα ➢ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ➲ Ansehen, Ruhm, Herrlichkeit, Majestät; Meinung

θεοῦ ☞ θεός ➢ Subst; Genit; Sing; maen; ➲ Gott

πατρός. ☞ πατήρ ➢ Subst; Genit; Sing; maen; ➲ Vater (auch als Ehrentitel für Lehrer und Angesehene)

P2, 12
hOste agapEtoi mou kathOs pantote hupEkousate mE hOs en parousia mou monon alla nun pollO mallon
Daher von mir Geliebte wie allezeit ihr gehorcht habt nicht wie in meiner Anwesenheit nur sondern jetzt viel mehr

en apousia mou meta phobou kai tromou heautOn sOtErian katergazesthe
in meiner Abwesenheit mit Furcht und Zittern eure eigene Rettung erarbeitet euch

῞ωστε, ☞ ὥστε ➢ Konijunkt; ➲ deshalb, also, daher, demnach; so dass, damit

ἀγαπητοί ☞ ἀγαπητός ➢ Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ➲ geliebt

μου, ☞ ἐγώ ➢ Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; ➲ ich

καθὼς ☞ καθώς ➢ Adverb; ➲ Adv.: ebenso wie; je nachdem; wie; weil

πάντοτε ☞ πάντοτε ➢ Adverb; ➲ Adv.: stets, immer

ὑπηκούσατε, ☞ ὑπακούω ➢ Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ➲ auf jd. hören, gehorchen; (techn. vom Türhüter) öffnen

μὴ ☞ μή ➢ Konijunkt; ➲ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartiekel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

ὡς ☞ ὡς ➢ Adverb; ➲ o d e r Konijunkt; ➲ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

ἐν ☞ ἐν ➢ Praep; ➲ Präp.: in, vor, bei, unter

τῇ ☞ ὁ ➢ Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ➲ der, die das

παρουσίᾳ ☞ παρουσία ➢ Subst; Dativ; Sing; weib; ➲ die Anwesenheit, die Gegenwart; die Ankunft; Wiederkunft

μου ☞ ἐγώ ➢ Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; ➲ ich

μόνον ☞ μόνος ➢ Adverb; ➲ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ➲ allein, einzig, nur; einsam, verlassen, vereinzelt, für sich; Adv.: allein, nur, bloss

ἀλλὰ ☞ ἀλλά ➢ Konijunkt; ➲ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

νῦν ☞ νῦν ➢ Adverb; ➲ Adv.: jetzt, nun

πολλῷ ☞ πολύς ➢ Adjekt.; Dativ; Sing; maen; ➲ o d e r Adjekt.; Dativ; Sing; saechl; ➲ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

μᾶλλον ☞ μᾶλλον ➢ Adverb; ➲ Adv.: mehr, lieber, vielmehr

ἐν ☞ ἐν ➢ Praep; ➲ Präp.: in, vor, bei, unter

τῇ ☞ ὁ ➢ Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ➲ der, die das

ἀπουσίᾳ ☞ ἀπουσία ➢ Subst; Dativ; Sing; weib; ➲ d. Abwesenheit

μου, ☞ ἐγώ ➢ Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; ➲ ich

μετὰ ☞ μετά ➢ Praep; ➲ Präp. m. Gen.: mit, mittels, in Zusammenwirken mit, in Begleitung von, unter, bei, zwischen, in; Präp. m. Akk.: nach, nach kurzer Zeit

φόβου ☞ φόβος ➢ Subst; Genit; Sing; maen; ➲ (akt.:) das Furchterregen; (pass.) Schrecken, Angst, Furcht; Ehrfurcht

καὶ ☞ καί ➢ Konijunkt; ➲ und, auch, sogar

τρόμου ☞ τρόμος ➢ Subst; Genit; Sing; maen; ➲ Zittern, Beben

τὴν ☞ ὁ ➢ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ➲ der, die das

ἑαυτῶν ☞ ἑαυτοῦ ➢ Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ➲ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen; ➲ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ➲ seiner, ihrer selbst; sein ihr;

σωτηρίαν ☞ σωτηρία ➢ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ➲ Rettung, Bewahrung; Heil, Erlösung

κατεργάζεσθε ☞ κατεργάζομαι ➢ Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; [Medium;] =>Imper.; ➲ vollbringen, ausführen, hervorbringen; erschaffen; instand setzen; besiegen, überwinden

P2, 13
theos gar estin ho energOn en humin kai to thelein kai to energein huper tEs eudokias
Denn Gott ist der Bewirkende in euch sowohl das Wollen als auch das Wirksamsein für den guten Ratschluß.

θεὸς ☞ θεός ➢ Subst; Nomin; Sing; maen; ➲ Gott

γάρ ☞ γάρ ➢ Konijunkt; ➲ denn, nämlich

ἐστιν ☞ εἰμί ➢ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ➲ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ὁ ☞ ὁ ➢ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ➲ der, die das

ἐνεργῶν ☞ ἐνεργέω ➢ Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ➲ intrans.: wirksam sein; trans.: bewirken; Med.: sich wirsam zeigen,

ἐν ☞ ἐν ➢ Praep; ➲ Präp.: in, vor, bei, unter

ὑμῖν ☞ ὑμεῖς ➢ Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ➲ ihr

καὶ ☞ καί ➢ Konijunkt; ➲ und, auch, sogar

τὸ ☞ ὁ ➢ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ➲ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl; ➲ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ➲ der, die das

θέλειν ☞ θέλω ➢ Verb; Prasens; aktiv; Infin; ➲ wollen, wünschen, begehren; tuen wollen, im Begriff sein; Gefallen/Lust haben; gern wollen

καὶ ☞ καί ➢ Konijunkt; ➲ und, auch, sogar

τὸ ☞ ὁ ➢ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ➲ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl; ➲ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ➲ der, die das

ἐνεργεῖν ☞ ἐνεργέω ➢ Verb; Prasens; aktiv; Infin; ➲ intrans.: wirksam sein; trans.: bewirken; Med.: sich wirsam zeigen,

ὑπὲρ ☞ ὑπέρ ➢ Adverb; ➲ o d e r Praep; ➲ Präp. m. Gen: für, zugunsten von, anstelle von, was ... angeht; Präp. m. Akk: über (... hinaus), mehr als; Adv: noch mehr; Adverbial: mehr noch

τῆς ☞ ὁ ➢ Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ➲ der, die das

εὐδοκίας. ☞ εὐδοκία ➢ Subst; Genit; Sing; weib; ➲ der gute Wille; bevorzugende Wahl; Huld, Wohlgefallen

P2, 14
panta poieite chOris goggusmOn kai dialogismOn
Alles tut ohne Murren und Bedenken

πάντα ☞ πᾶς ➢ Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ➲ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen;
➲ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ➲ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ποιεῖτε ☞ ποιέω ➢ Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ➲ o d e r Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ➲ I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen, hervorrufen, herbeiführen; verrichten; verantstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen; III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

χωρὶς ☞ χωρίς ➢ Adverb; ➲ Als Adv.: getrennt, abgesondert, fern von; Als Präp. m. Gen.: ausser, ausgenommen, ohne, ohne Zutun/Vermittlung/Hilfe

γογγυσμῶν ☞ γογγυσμός ➢ Subst; Genit; Plur; maen; ➲ unwilliges Murren; heimliches Gerde, Gemurmel

καὶ ☞ καί ➢ Konijunkt; ➲ und, auch, sogar

διαλογισμῶν, ☞ διαλογισμός ➢ Subst; Genit; Plur; maen; ➲ Überlegung, Gedanke, Zweifel, Bedenken

P2, 15
hina genEsthe amemptoi kai akeraioi tekna theou amOma meson geneas[1] skolias kai diestrammenEs
damit ihr seid untadelig und lauter makellose Kinder Gottes mitten unter einem verkehrten und verdrehten Geschlecht[1]

en hois phainesthe hOs phOstEres en kosmO
unter denen ihr scheint wie Sterne in Welt

ἵνα ☞ ἵνα ➢ Konijunkt; ➲ dass,auf dass, damit (final)

γένησθε ☞ γίνομαι ➢ Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; [Medium;] Konj; ➲ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

ἄμεμπτοι ☞ ἄμεμπτος ➢ Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ➲ untadelig, vollkommen

καὶ ☞ καί ➢ Konijunkt; ➲ und, auch, sogar

ἀκέραιοι, ☞ ἀκέραιος ➢ Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ➲ unverdorben, rein, lauter

τέκνα ☞ τέκνον ➢ Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ➲ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl;
➲ o d e r Subst; Vokativ; Plur; saechl; ➲ Kind; Sohn; im Plur. auch Nackommen

θεοῦ ☞ θεός ➢ Subst; Genit; Sing; maen; ➲ Gott

ἄμωμα ☞ ἄμωμος ➢ Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ➲ fehlerlos, untadelig

μέσον ☞ μέσος ➢ Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ➲ mitten, in der Mitte befindlich

γενεᾶς ☞ γενεά ➢ Subst; Genit; Sing; weib; ➲ Geschlecht, Nachkommenschaft, Sippe, Generation

σκολιᾶς ☞ σκολιός ➢ Adjekt.; Genit; Sing; weib; ➲ krumm; verdreht, verkehrt

καὶ ☞ καί ➢ Konijunkt; ➲ und, auch, sogar

διεστραμμένης, ☞ διαστρέφω ➢ Verb; Genit; Sing; weib; Perf; passsiv; =>Part; ➲ verdrehen, verderben, abspenstig machen

ἐν ☞ ἐν ➢ Praep; ➲ Präp.: in, vor, bei, unter

οἷς ☞ ὅς ➢ Pron; => Rel; Dativ; Plur; maen; ➲ o d e r Pron; => Rel; Dativ; Plur; saechl; ➲ welcher, welche, welches

φαίνεσθε ☞ φαίνω ➢ Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; passsiv; Indikativ; ➲ scheinen, erscheinen, sichtbar sein, l euchten; Pass.: scheinen, sichtbar werden, sich zeigen, sich als etw zeigen/beweisen

ὡς ☞ ὡς ➢ Adverb; ➲ o d e r Konijunkt; ➲ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

φωστῆρες ☞ φωστήρ ➢ Subst; Nomin; Plur; maen; ➲ Leuchtkörper, Himmelslicht, Stern; Glanz

ἐν ☞ ἐν ➢ Praep; ➲ Präp.: in, vor, bei, unter

κόσμῳ, ☞ κόσμος ➢ Subst; Dativ; Sing; maen; ➲ Schmuck; Welt(-Ordnung); Welt als Weltall; Welt als Erdkreis; Gesamtheit;

P2, 16
logon zOEs epechontes eis kauchEma emoi eis hEmeran christou hoti ouk eis kenon edramon
Wort Lebens festhaltend zum Ruhm für mich auf Tag Christi daß nicht ins Leere ich gelaufen bin

oude eis kenon ekopiasa
und nicht ins Leere mich abgemüht habe

λόγον ☞ λόγος ➢ Subst; Akkusativ; Sing; maen; ➲ Wort, Aussage, Rede, Text, Offenbarung; Rechenschaft, Abrechnung; Logos

ζωῆς ☞ ζωή ➢ Subst; Genit; Sing; weib; ➲ Leben, Lebendigkeit

ἐπέχοντες, ☞ ἐπέχω ➢ Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ➲ trans: festhalten (Wort); intrans.: sein Augenmerk richten auf, anhalten, verweilen; achtgeben auf

εἰς ☞ εἰς ➢ Praep; ➲ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

καύχημα ☞ καύχημα ➢ Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ➲ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl; ➲ Gegenstand des Rühmens; was zum Rume gesagt wird, Loblied

ἐμοὶ ☞ ἐμός ➢ Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ➲ mein O D E R : ἐγώ ➢ Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sing; ➲ ich

εἰς ☞ εἰς ➢ Praep; ➲ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ἡμέραν ☞ ἡμέρα ➢ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ➲ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

Χριστοῦ, ☞ Χριστός ➢ Subst; Genit; Sing; maen; ➲ Christus; der Gesalbte (als Bezeichnung des messianischen Königs)

ὅτι ☞ ὅτι ➢ Konijunkt; ➲ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

οὐκ ☞ οὐ ➢ Adverb; ➲ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

εἰς ☞ εἰς ➢ Praep; ➲ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

κενὸν ☞ κενός ➢ Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ➲ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ➲ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ➲ leer; ohne Inhalt; ohne Erfolg; eitel, hohl

ἔδραμον ☞ τρέχω ➢ Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ➲ o d e r Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ➲ laufen, eilen

οὐδὲ ☞ οὐδέ ➢ Konijunkt; ➲ und nicht; auch nicht; nicht einmal

εἰς ☞ εἰς ➢ Praep; ➲ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

κενὸν ☞ κενός ➢ Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ➲ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ➲ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ➲ leer; ohne Inhalt; ohne Erfolg; eitel, hohl

ἐκοπίασα. ☞ κοπιάω ➢ Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ➲ müde werden, sich abmühen

P2, 17
alla ei kai spendomai epi thusia kai leitourgia pisteOs humOn chairO
Aber wenn auch ich geopfert werde beim Opfer und priesterlichen Dienst für euern Glauben freue ich mich

kai sugchairO pasin humin
und freue mich mit allen euch

ἀλλὰ ☞ ἀλλά ➢ Konijunkt; ➲ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

εἰ ☞ εἰ ➢ Konijunkt; ➲ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

καὶ ☞ καί ➢ Konijunkt; ➲ und, auch, sogar

σπένδομαι ☞ σπένδομαι ➢ Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; [passsiv;] Indikativ; ➲ geopfert werden (als Trankopfer)

ἐπὶ ☞ ἐπί ➢ Praep; ➲ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter;
m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

τῇ ☞ ὁ ➢ Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ➲ der, die das

θυσίᾳ ☞ θυσία ➢ Subst; Dativ; Sing; weib; ➲ Opferung, Opfer (-gabe)

καὶ ☞ καί ➢ Konijunkt; ➲ und, auch, sogar

λειτουργίᾳ ☞ λειτουργία ➢ Subst; Dativ; Sing; weib; ➲ Dienst, Gottes-, Priester- Opfer- dienst;

τῆς ☞ ὁ ➢ Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ➲ der, die das

πίστεως ☞ πίστις ➢ Subst; Genit; Sing; weib; ➲ die Treue, die Zuverlässigkeit; das Vertrauen, der Glaube; Glaubenslehre; Beweis

ὑμῶν, ☞ ὑμεῖς ➢ Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ➲ ihr

χαίρω ☞ χαίρω ➢ Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ➲ sich freuen, fröhlich sein; sich grüssen lassen

καὶ ☞ καί ➢ Konijunkt; ➲ und, auch, sogar

συγχαίρω ☞ συγχαίρω ➢ Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ➲ sich mitfreuen, seine Freude bezeugen, gratulieren

πᾶσιν ☞ πᾶς ➢ Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ➲ o d e r Adjekt.; Dativ; Plur; saechl; ➲ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ὑμῖν ☞ ὑμεῖς ➢ Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ➲ ihr

P2, 18
to de auto kai humeis chairete kai sugchairete moi
aber in derselben Weise auch ihr freut euch und freut euch mit

τὸ ☞ ὁ ➢ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ➲ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
➲ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ➲ der, die das

δὲ ☞ δέ ➢ Partikel; ➲ und, aber

αὐτὸ ☞ αὐτός ➢ Akkusativ; Sing; saechl; ➲ o d e r Nomin; Sing; saechl; ➲ a) selbst, für sich selbst, allein
b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

καὶ ☞ καί ➢ Konijunkt; ➲ und, auch, sogar

ὑμεῖς ☞ ὑμεῖς ➢ Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ➲ ihr

χαίρετε ☞ χαίρω ➢ Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ➲ sich freuen, fröhlich sein; sich grüssen lassen

καὶ ☞ καί ➢ Konijunkt; ➲ und, auch, sogar

συγχαίρετέ ☞ συγχαίρω ➢ Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ➲ sich mitfreuen, seine Freude bezeugen, gratulieren

μοι. ☞ ἐγώ ➢ Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sing; ➲ ich

P2, 19
elpizO de en kuriO iEsou timotheon tacheOs pempsai humin hina kagO eupsuchO gnous ta peri humOn
Ich hoffe aber im Herrn Jesus Timotheus bald zu schicken zu euch damit auch ich guten Mutes bin erfahren habend das über euch.

᾽Ελπίζω ☞ ἐλπίζω ➢ Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ➲ hoffen; erwarten; Hoffnung setzen auf

δὲ ☞ δέ ➢ Partikel; ➲ und, aber

ἐν ☞ ἐν ➢ Praep; ➲ Präp.: in, vor, bei, unter

κυρίῳ ☞ κύριος ➢ Subst; Dativ; Sing; maen; ➲ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

᾽Ιησοῦ ☞᾽Ιησοῦς ➢ Subst; Dativ; Sing; maen; ➲ o d e r Subst; Genit; Sing; maen; ➲ o d e r Subst; Vokativ; Sing; maen; ➲ Jesus (=Gott hilft)

Τιμόθεον ☞ Τιμόθεος ➢ Subst; Akkusativ; Sing; maen; ➲ Timotheus

ταχέως ☞ ταχέως ➢ Adverb; ➲ Adv.: rasch, sogleich; übereilt

πέμψαι ☞ πέμπω ➢ Verb; Aorist; aktiv; Infin; ➲ senden, schicken, mitteilen lassen

ὑμῖν, ☞ ὑμεῖς ➢ Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ➲ ihr

ἵνα ☞ ἵνα ➢ Konijunkt; ➲ dass,auf dass, damit (final)

κἀγὼ ☞ κἀγώ ➢ Konijunkt; ➲ und/auch ich, gerade ich, ich meinerseits

εὐψυχῶ ☞ εὐψυχέω ➢ Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Konj; ➲ guten Mutes sein, froh sein

γνοὺς ☞ γινώσκω ➢ Verb; Nomin; Sing; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ➲ kennenlernen, erkennen, merken, intim werden mit

τὰ ☞ ὁ ➢ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ➲ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ➲ der, die das

περὶ ☞ περί ➢ Praep; ➲ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff; Präp. m. Akk.: um ... herum, mit, an, um, was ... anbetrifft

ὑμῶν. ☞ ὑμεῖς ➢ Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ➲ ihr

P2, 20
oudena gar echO isopsuchon hostis gnEsiOs ta peri humOn merimnEsei
Denn keinen habe ich Gleichgesinnten derart daß er ohne Falsch das über euch besorgen wird

οὐδένα ☞ οὐδείς ➢ Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ➲ kein, keine; niemand, nichts

γὰρ ☞ γάρ ➢ Konijunkt; ➲ denn, nämlich

ἔχω ☞ ἔχω ➢ Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ➲ o d e r Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Konj; ➲ haben, halten, tragen; besiten; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

ἰσόψυχον, ☞ ἰσόψυχος ➢ Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ➲ von gleicher Seelengrösse, ebenso vortrefflich

ὅστις ☞ ὅστις ➢ Pron; => Rel; Nomin; Sing; maen; ➲ jeder der; welcher

γνησίως ☞ γνησίως ➢ Adverb; ➲ Adv.: ehrlich, rechtmässig, echt, aufrichtig

τὰ ☞ ὁ ➢ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ➲ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ➲ der, die das

περὶ ☞ περί ➢ Praep; ➲ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff;
Präp. m. Akk.: um ... herum, mit, an, um, was ... anbetrifft

ὑμῶν ☞ ὑμεῖς ➢ Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ➲ ihr

μεριμνήσει ☞ μεριμνάω ➢ Verb; 3. Pers.Sing; Futur; aktiv; Indikativ; ➲ sich Sorgen machen; dafür Sorge tragen; sorgen für, besorgen

P2, 21
hoi pantes gar ta heautOn zEtousin ou ta iEsou christou
denn sie alle das Ihre suchen nicht das Jesu Christi.

οἱ ☞ ὁ ➢ Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ➲ der, die das

πάντες ☞ πᾶς ➢ Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ➲ o d e r Adjekt.; Vokativ; Plur; maen; ➲ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

γὰρ ☞ γάρ ➢ Konijunkt; ➲ denn, nämlich

τὰ ☞ ὁ ➢ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ➲ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ➲ der, die das

ἑαυτῶν ☞ ἑαυτοῦ ➢ Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ➲ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen; ➲ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ➲ seiner, ihrer selbst; sein ihr;

ζητοῦσιν, ☞ ζητέω ➢ Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ➲ o d e r Verb; Dativ; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ➲ suchen,aufsuchen; sich zu verschaffen suchen; untersuchen; trachten nach, streben nach; verlangen, fordern

οὐ ☞ οὐ ➢ Adverb; ➲ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

τὰ ☞ ὁ ➢ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ➲ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ➲ der, die das

᾽Ιησοῦ ☞᾽Ιησοῦς ➢ Subst; Dativ; Sing; maen; ➲ o d e r Subst; Genit; Sing; maen; ➲ o d e r Subst; Vokativ; Sing; maen; ➲ Jesus (=Gott hilft)

Χριστοῦ. ☞ Χριστός ➢ Subst; Genit; Sing; maen; ➲ Christus; der Gesalbte (als Bezeichnung des messianischen Königs)

P2, 22
de dokimEn autou ginOskete hoti hOs patri teknon sun emoi edouleusen eis to euaggelion
Seine Bewährung aber kennt ihr daß wie einem Vater ein Kind mit mir er gedient hat für die Frohbotschaft.

τὴν ☞ ὁ ➢ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ➲ der, die das

δὲ ☞ δέ ➢ Partikel; ➲ und, aber

δοκιμὴν ☞ δοκιμή ➢ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ➲ Erprobtheit, Bewährung

αὐτοῦ ☞ αὐτός ➢ Genit; Sing; maen; ➲ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτός ➢ Genit; Sing; saechl; ➲ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ ➢ Adverb; ➲ Adv. des Ortes: hier, dort

γινώσκετε, ☞ γινώσκω ➢ Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ➲ o d e r Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ➲ kennenlernen, erkennen, merken, intim werden mit

ὅτι ☞ ὅτι ➢ Konijunkt; ➲ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ὡς ☞ ὡς ➢ Adverb; ➲ o d e r Konijunkt; ➲ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

πατρὶ ☞ πατήρ ➢ Subst; Dativ; Sing; maen; ➲ Vater (auch als Ehrentitel für Lehrer und Angesehene)

τέκνον ☞ τέκνον ➢ Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ➲ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl; ➲ o d e r Subst; Vokativ; Sing; saechl; ➲ Kind; Sohn; im Plur. auch Nackommen

σὺν ☞ σύν ➢ Praep; ➲ Präp. m. Dat.: mit, zusammen mit

ἐμοὶ ☞ ἐμός ➢ Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ➲ mein O D E R : ἐγώ ➢ Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sing; ➲ ich

ἐδούλευσεν ☞ δουλεύω ➢ Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ➲ versklavt, hörig sein, gehorchen, bin untertan; dienen

εἰς ☞ εἰς ➢ Praep; ➲ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τὸ ☞ ὁ ➢ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ➲ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl; ➲ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ➲ der, die das

εὐαγγέλιον. ☞ εὐαγγέλιον ➢ Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ➲ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl; ➲ (Sieges-) Nachricht, Freudenbotschaft; Heilsverkündigung; Evangelium

P2, 23
touton men oun elpizO pempsai hOs an aphidO ta peri eme exautEs
Diesen in der Tat also hoffe ich zu schicken sobald ich übersehe das betreffend mich sofort

τοῦτον ☞ οὗτος ➢ Pron; Akkusativ; Sing; maen; ➲ dieser, diese, dies

μὲν ☞ μέν ➢ Partikel; ➲ Eröffnung eines Satzes oder Teilsatzes, auf den ein Gegensatz folgt: unübersetz lassen oder zwar (zwar meist zu stark)

οὖν ☞ οὖν ➢ Konijunkt; ➲ also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

ἐλπίζω ☞ ἐλπίζω ➢ Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ➲ hoffen; erwarten; Hoffnung setzen auf

πέμψαι ☞ πέμπω ➢ Verb; Aorist; aktiv; Infin; ➲ senden, schicken, mitteilen lassen

ὡς ☞ ὡς ➢ Adverb; ➲ o d e r Konijunkt; ➲ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

ἂν ☞ ἄν ➢ ➲ 1. mit Ind. e. augmentierten Tempus zur Bezeichnung der Unwirklichkeit (irealis).
2. mit Opt. die Aussage mildernd. 3. in Bedingungssaetzen m. Konj..
4. in nebensaetzen n. d. Konjunktion o. dem Telativum.

ἀφίδω ☞ ἀφοράω ➢ Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Konj; ➲ (von sich weg) auf jdn.(vertrauend) sehen, wegsehen

τὰ ☞ ὁ ➢ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ➲ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ➲ der, die das

περὶ ☞ περί ➢ Praep; ➲ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff; Präp. m. Akk.: um ... herum, mit, an, um, was ... anbetrifft

ἐμὲ ☞ ἐγώ ➢ Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sing; ➲ ich

ἐξαυτῆς ☞ ἐξαυτῆς ➢ Adverb; ➲ sofort, gleich, alsbald, darauf

P2, 24
pepoitha de en kuriO hoti kai autos tacheOs eleusomai
ich vertraue aber im Herrn daß auch selbst bald ich kommen werde.

πέποιθα ☞ πείθω ➢ Verb; 1. Pers.Sing; Perf; aktiv; Indikativ; ➲ überreden, beschwatzen, beschwichtigen; überzeugen;
Pass. (ohne Perf.): sich überreden/bestimmen lassen, glauben
Perf. Pass.: überzeugt sein

δὲ ☞ δέ ➢ Partikel; ➲ und, aber

ἐν ☞ ἐν ➢ Praep; ➲ Präp.: in, vor, bei, unter

κυρίῳ ☞ κύριος ➢ Subst; Dativ; Sing; maen; ➲ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

ὅτι ☞ ὅτι ➢ Konijunkt; ➲ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

καὶ ☞ καί ➢ Konijunkt; ➲ und, auch, sogar

αὐτὸς ☞ αὐτός ➢ Nomin; Sing; maen; ➲ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe

ταχέως ☞ ταχέως ➢ Adverb; ➲ Adv.: rasch, sogleich; übereilt

ἐλεύσομαι. ☞ ἔρχομαι ➢ Verb; 1. Pers.Sing; Futur; [Medium;] Indikativ; ➲ kommen, gehen

P2, 25
anagkaion de hEgEsamEn epaphroditon adelphon kai sunergon kai sustratiOtEn mou humOn de apostolon
Für notwendig aber habe ich gehalten Epaphroditus meinen Bruder und Mitarbeiter und Mitstreiter aber euern Abgesandten

kai leitourgon chreias mou pempsai pros humas
und Überbringer der Abhilfe gegen meinen Mangel zu schicken zu euch

᾽Αναγκαῖον ☞ ἀναγκαῖος ➢ Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ➲ notwendig

δὲ ☞ δέ ➢ Partikel; ➲ und, aber

ἡγησάμην ☞ ἡγέομαι ➢ Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; [Medium;] Indikativ; ➲ anführen, Führer sein; meinen, dafür halten, glauben

᾽Επαφρόδιτον ☞᾽Επαφρόδιτος ➢ Subst; Akkusativ; Sing; maen; ➲ Epaphroditus

τὸν ☞ ὁ ➢ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ➲ der, die das

ἀδελφὸν ☞ ἀδελφός ➢ Subst; Akkusativ; Sing; maen; ➲ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

καὶ ☞ καί ➢ Konijunkt; ➲ und, auch, sogar

συνεργὸν ☞ συνεργός ➢ Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ➲ Mithelfer, Mitarbeiter

καὶ ☞ καί ➢ Konijunkt; ➲ und, auch, sogar

συστρατιώτην ☞ συστρατιώτης ➢ Subst; Akkusativ; Sing; maen; ➲ Mitstreiter, Mitkämpfer

μου, ☞ ἐγώ ➢ Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; ➲ ich

ὑμῶν ☞ ὑμεῖς ➢ Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ➲ ihr

δὲ ☞ δέ ➢ Partikel; ➲ und, aber

ἀπόστολον ☞ ἀπόστολος ➢ Subst; Akkusativ; Sing; maen; ➲ Abgesandter, Bote

καὶ ☞ καί ➢ Konijunkt; ➲ und, auch, sogar

λειτουργὸν ☞ λειτουργός ➢ Subst; Akkusativ; Sing; maen; ➲ Diener; Priester

τῆς ☞ ὁ ➢ Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ➲ der, die das

χρείας ☞ χρεία ➢ Subst; Akkusativ; Plur; weib; ➲ o d e r Subst; Genit; Sing; weib;
➲ Bedürfnis; Mangel, Not, Notwendigkeit; die fehlende Sache; Amt, Pflicht

μου, ☞ ἐγώ ➢ Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; ➲ ich

πέμψαι ☞ πέμπω ➢ Verb; Aorist; aktiv; Infin; ➲ senden, schicken, mitteilen lassen

πρὸς ☞ πρός ➢ Praep; ➲ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

ὑμᾶς, ☞ ὑμεῖς ➢ Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ➲ ihr

P2, 26
epeidE epipothOn En pantas humas kai adEmonOn dioti Ekousate hoti EsthenEsen
da ja ersehnend er war alle euch und in Unruhe seiend deswegen weil ihr gehört hattet daß er krank war.

ἐπειδὴ ☞ ἐπειδή ➢ Konijunkt; ➲ Konjunktion: nachdem, als nun, da gerade, da ja, da einmal, weil denn

ἐπιποθῶν ☞ ἐπιποθέω ➢ Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ➲ Sehnsucht haben, verlangen X

ἦν ☞ εἰμί ➢ Verb; 3. Pers.Sing; Impf; aktiv; Indikativ; ➲ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

πάντας ☞ πᾶς ➢ Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ➲ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ὑμᾶς ☞ ὑμεῖς ➢ Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ➲ ihr

καὶ ☞ καί ➢ Konijunkt; ➲ und, auch, sogar

ἀδημονῶν, ☞ ἀδημονέω ➢ Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ➲ in Angst sein

διότι ☞ διότι ➢ Konijunkt; ➲ deshalb weil; deshalb; denn; zur Einführung der direkten Rede

ἠκούσατε ☞ ἀκούω ➢ Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ➲ hören

ὅτι ☞ ὅτι ➢ Konijunkt; ➲ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ἠσθένησεν. ☞ ἀσθενέω ➢ Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ➲ schwach sein, krank sein

X sich sehnt euch alle zu sehen; so in S*, A, C, D; B, V: sich nach euch allen sehnt.

P2, 27
kai gar EsthenEsen paraplEsion thanatO alla theos EleEsen auton ouk auton de monon alla kai eme
Denn in der Tat war er krank nahe am Tod aber Gott erbarmte sich seiner nicht seiner aber nur sondern auch meiner

hina mE lupEn epi lupEn schO
damit nicht Betrübnis über Betrübnis ich hätte.

καὶ ☞ καί ➢ Konijunkt; ➲ und, auch, sogar

γὰρ ☞ γάρ ➢ Konijunkt; ➲ denn, nämlich

ἠσθένησεν ☞ ἀσθενέω ➢ Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ➲ schwach sein, krank sein

παραπλήσιον ☞ παραπλήσιον ➢ Adverb; ➲ nahekommend, ähnlich wie

θανάτῳ ☞ θάνατος ➢ Subst; Dativ; Sing; maen; ➲ Tod; Plur.: Todesgefahren

ἀλλὰ ☞ ἀλλά ➢ Konijunkt; ➲ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

ὁ ☞ ὁ ➢ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ➲ der, die das

θεὸς ☞ θεός ➢ Subst; Nomin; Sing; maen; ➲ Gott

ἠλέησεν ☞ ἐλεέω ➢ Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ➲ sich erbarmen, bemitleiden, beklagen;
Pass.: Erbarmen finden

αὐτόν, ☞ αὐτός ➢ Akkusativ; Sing; maen; ➲ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

οὐκ ☞ οὐ ➢ Adverb; ➲ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

αὐτὸν ☞ αὐτός ➢ Akkusativ; Sing; maen; ➲ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

δὲ ☞ δέ ➢ Partikel; ➲ und, aber

μόνον ☞ μόνος ➢ Adverb; ➲ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ➲ allein, einzig, nur; einsam, verlassen, vereinzelt, für sich; Adv.: allein, nur, bloss

ἀλλὰ ☞ ἀλλά ➢ Konijunkt; ➲ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

καὶ ☞ καί ➢ Konijunkt; ➲ und, auch, sogar

ἐμέ, ☞ ἐγώ ➢ Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sing; ➲ ich

ἵνα ☞ ἵνα ➢ Konijunkt; ➲ dass,auf dass, damit (final)

μὴ ☞ μή ➢ Konijunkt; ➲ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartiekel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

λύπην ☞ λύπη ➢ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ➲ Kummer, Trauer, (seelischer) Schmerz, Betrübnis

ἐπὶ ☞ ἐπί ➢ Praep; ➲ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter;
m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

λύπην ☞ λύπη ➢ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ➲ Kummer, Trauer, (seelischer) Schmerz, Betrübnis

σχῶ. ☞ ἔχω ➢ Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Konj; ➲ haben, halten, tragen; besiten; bereit haben; bewahren;
erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

P2, 28
spoudaioterOs oun epempsa auton hina idontes auton palin charEte kagO alupoteros 0
Um so eiliger also habe ich geschickt ihn damit gesehen habend ihn wieder ihr euch freut und ich freier von Betrübnis bin.

σπουδαιοτέρως ☞ σπουδαίως ➢ Adverb; Komper; ➲ eifrig, eilig

οὖν ☞ οὖν ➢ Konijunkt; ➲ also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

ἔπεμψα ☞ πέμπω ➢ Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ➲ senden, schicken, mitteilen lassen

αὐτὸν, ☞ αὐτός ➢ Akkusativ; Sing; maen; ➲ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ἵνα ☞ ἵνα ➢ Konijunkt; ➲ dass,auf dass, damit (final)

ἰδόντες ☞ ὁράω ➢ Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ➲ sehen, blicken, erblicken; erleben, erfahren;
bemerken, erkennen, einsehen, d (geistig) anschauen; hinschauen;
Pass.: erscheinen, sich zeigen, zu Gesicht kommen

αὐτὸν ☞ αὐτός ➢ Akkusativ; Sing; maen; ➲ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

πάλιν ☞ πάλιν ➢ Adverb; ➲ Adv.: zurück, rückwärts; weiterhin, ferner; andererseits; abermals, aufs neue

χαρῆτε ☞ χαίρω ➢ Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; passsiv; Konj; ➲ sich freuen, fröhlich sein; sich grüssen lassen

κἀγὼ ☞ κἀγώ ➢ Konijunkt; ➲ und/auch ich, gerade ich, ich meinerseits

ἀλυπότερος ☞ ἄλυπος ➢ Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ➲ sorgenfrei

ὦ. ☞ ὦ ➢ Interjektion; ➲ O (Interjektion) O D E R : εἰμί ➢ Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Konj;
➲ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

P2, 29
prosdechesthe oun auton en kuriO meta pasEs charas kai tous toioutous entimous echete
Nehmt auf also ihn im Herrn mit aller Freude und die so Beschaffenen in Ehren haltet

προσδέχεσθε ☞ προσδέχομαι ➢ Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; [Medium;] =>Imper.; ➲ aufnehmen, annehmen; erwarten, warten

οὖν ☞ οὖν ➢ Konijunkt; ➲ also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

αὐτὸν ☞ αὐτός ➢ Akkusativ; Sing; maen; ➲ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ἐν ☞ ἐν ➢ Praep; ➲ Präp.: in, vor, bei, unter

κυρίῳ ☞ κύριος ➢ Subst; Dativ; Sing; maen; ➲ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

μετὰ ☞ μετά ➢ Praep; ➲ Präp. m. Gen.: mit, mittels, in Zusammenwirken mit, in Begleitung von, unter, bei, zwischen, in; Präp. m. Akk.: nach, nach kurzer Zeit

πάσης ☞ πᾶς ➢ Adjekt.; Genit; Sing; weib; ➲ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

χαρᾶς ☞ χαρά ➢ Subst; Genit; Sing; weib; ➲ Freude; (Gegenstand der Freude:) Erfreuliches; Freudenmahl

καὶ ☞ καί ➢ Konijunkt; ➲ und, auch, sogar

τοὺς ☞ ὁ ➢ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ➲ der, die das

τοιούτους ☞ τοιοῦτος ➢ Pron; Akkusativ; Plur; maen; ➲ so beschaffen, derartiger, (ein) solcher

ἐντίμους ☞ ἔντιμος ➢ Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ➲ geehrt, angesehen, vornehm, kostbar, wertvoll

ἔχετε, ☞ ἔχω ➢ Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ➲ o d e r Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ➲ haben, halten, tragen; besiten; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

P2, 30
hoti dia to ergon christou mechri thanatou Eggisen paraboleusamenos
weil wegen des Werkes Christi bis an Tod er nahe herangekommen ist sich sehr waghalsig verhalten habend

tE psuchE hina anaplErOsE humOn husterEma tEs pros[1] me[2] leitourgias[3]
hinsichtlich des Lebens damit er ausfülle euer Fehlen bei der Dienstleistung[3] für[1] mich[2]

ὅτι ☞ ὅτι ➢ Konijunkt; ➲ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

διὰ ☞ διά ➢ Praep; ➲ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

τὸ ☞ ὁ ➢ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ➲ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
➲ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ➲ der, die das

ἔργον ☞ ἔργον ➢ Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ➲ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl; ➲ Werk, Tat, Handlung;
Arbeit, Aufgabe, Amsttätigkeit; Werk, Leistung (als ergebnis des Wirkens); Dinge, Sachen

Χριστοῦ ☞ Χριστός ➢ Subst; Genit; Sing; maen; ➲ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

μέχρι ☞ μέχρι ➢ Konijunkt; ➲ o d e r Praep; ➲ Präp m. Gen. und Konjunktion: bis, bis zu

θανάτου ☞ θάνατος ➢ Subst; Genit; Sing; maen; ➲ Tod; Plur.: Todesgefahren

ἤγγισεν ☞ ἐγγίζω ➢ Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ➲ in die Nähe kommen; sich nähern

παραβολευσάμενος ☞ παραβολεύομαι ➢ Verb; Nomin; Sing; maen; Aorist; [Medium;] =>Part;
➲ aussetzen, aufs Spiel setzen, preisgeben

τῇ ☞ ὁ ➢ Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ➲ der, die das

ψυχῇ, ☞ ψυχή ➢ Subst; Dativ; Sing; weib; ➲ Seele; Leben; Gemüt; Lebewesen, Mensch

ἵνα ☞ ἵνα ➢ Konijunkt; ➲ dass,auf dass, damit (final)

ἀναπληρώσῃ ☞ ἀναπληρόω ➢ Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Konj; ➲ aufs volle Mass bringen, ausfuellen;
Pass.: in Erfüllung gehen; Med.: ausfüllen, den Platz einnehmen

τὸ ☞ ὁ ➢ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ➲ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
➲ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ➲ der, die das

ὑμῶν ☞ ὑμεῖς ➢ Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ➲ ihr

ὑστέρημα ☞ ὑστέρημα ➢ Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ➲ Mangel; Zurückbleiben; Plur.:Bedürftigkeit

τῆς ☞ ὁ ➢ Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ➲ der, die das

πρός ☞ πρός ➢ Praep; ➲ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

με ☞ ἐγώ ➢ Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sing; ➲ ich

λειτουργίας. ☞ λειτουργία ➢ Subst; Genit; Sing; weib; ➲ Dienst, Gottes-, Priester- Opfer- dienst;

P3, 1
to loipon adelphoi mou chairete en kuriO ta- auta graphein humin emoi men ouk oknEron humin de asphales
Im übrigen meine Brüder freut euch im Herrn dasselbe zu schreiben euch mir einerseits nicht lästig euch andrerseits sicher.

Τὸ ☞ ὁ ➢ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ➲ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl; ➲ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ➲ der, die das

λοιπόν, ☞ λοιπός ➢ Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ➲ übrig, übriggeblieben, andere; Neutr. = Adv.: übrigens, schliesslich, nunmehr

ἀδελφοί ☞ ἀδελφός ➢ Subst; Nomin; Plur; maen; ➲ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen; ➲ Bruder, d er Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

μου, ☞ ἐγώ ➢ Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; ➲ ich

χαίρετε ☞ χαίρω ➢ Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ➲ sich freuen, fröhlich sein; sich grüssen lassen

ἐν ☞ ἐν ➢ Praep; ➲ Präp.: in, vor, bei, unter

κυρίῳ. ☞ κύριος ➢ Subst; Dativ; Sing; maen; ➲ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

τὰ ☞ ὁ ➢ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ➲ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ➲ der, die das

αὐτὰ ☞ αὐτός ➢ Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; saechl; ➲ o d e r Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; saechl; ➲ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

γράφειν ☞ γράφω ➢ Verb; Prasens; aktiv; Infin; ➲ schreiben

ὑμῖν ☞ ὑμεῖς ➢ Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ➲ ihr

ἐμοὶ ☞ ἐμός ➢ Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ➲ mein O D E R : ἐγώ ➢ Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sing; ➲ ich

μὲν ☞ μέν ➢ Partikel; ➲ Eröffnung eines Satzes oder Teilsatzes, auf den ein Gegensatz folgt: unübersetz lassen oder zwar (zwar meist zu stark)

οὐκ ☞ οὐ ➢ Adverb; ➲ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ὀκνηρόν, ☞ ὀκνηρός ➢ Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ➲ träge, faul; unlustig machend, langweilig;

ὑμῖν ☞ ὑμεῖς ➢ Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ➲ ihr

δὲ ☞ δέ ➢ Partikel; ➲ und, aber

ἀσφαλές. ☞ ἀσφαλής ➢ Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ➲ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ➲ fest, zuverlässig, gewiss

P3, 2
blepete tous kunas blepete tous kakous ergatas blepete tEn katatomEn
Seht an die Hunde seht an die bösen Arbeiter seht an die Zerschneidung

Βλέπετε ☞ βλέπω ➢ Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ➲ o d e r Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ➲ ansehen, sehen

τοὺς ☞ ὁ ➢ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ➲ der, die das

κύνας, ☞ κύων ➢ Subst; Akkusativ; Plur; maen; ➲ Hund

βλέπετε ☞ βλέπω ➢ Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ➲ o d e r Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ➲ ansehen, sehen

τοὺς ☞ ὁ ➢ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ➲ der, die das

κακοὺς ☞ κακός ➢ Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ➲ schlecht, untauglich, böse, schädlich, schlimm

ἐργάτας, ☞ ἐργάτης ➢ Subst; Akkusativ; Plur; maen; ➲ Arbeiter

βλέπετε ☞ βλέπω ➢ Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ➲ o d e r Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ➲ ansehen, sehen

τὴν ☞ ὁ ➢ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ➲ der, die das

κατατομήν. ☞ κατατομή ➢ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ➲ Zerschneidung, Zerstückelung

P3, 3
hEmeis gar esmen hE peritomE hoi pneumati theou latreuontes kai kauchOmenoi en christO iEsou
Denn wir sind die Beschneidung die im Geist Gottes Gottesdienst Haltenden und sich Rühmenden mit Christus Jesus

kai ouk en sarki pepoithotes
und nicht auf Fleisch Vertrauenden

ἡμεῖς ☞ ἡμεῖς ➢ Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ➲ wir

γάρ ☞ γάρ ➢ Konijunkt; ➲ denn, nämlich

ἐσμεν ☞ εἰμί ➢ Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ➲ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἡ ☞ ὁ ➢ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ➲ der, die das

περιτομή, ☞ περιτομή ➢ Subst; Nomin; Sing; weib; ➲ Beschneidung; Zustand des Beschnittenseins; die Beschnittenen

οἱ ☞ ὁ ➢ Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ➲ der, die das

πνεύματι ☞ πνεῦμα ➢ Subst; Dativ; Sing; saechl; ➲ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

θεοῦ ☞ θεός ➢ Subst; Genit; Sing; maen; ➲ Gott

λατρεύοντες ☞ λατρεύω ➢ Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ➲ dienen, Gottesdienst verrichten, verehren

καὶ ☞ καί ➢ Konijunkt; ➲ und, auch, sogar

καυχώμενοι ☞ καυχάομαι ➢ Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ➲ prahlen, sich rühmen; rühmen, preisen

ἐν ☞ ἐν ➢ Praep; ➲ Präp.: in, vor, bei, unter

Χριστῷ ☞ Χριστός ➢ Subst; Dativ; Sing; maen; ➲ Christus; der Gesalbte (als Bezeichnung des messianischen Königs)

᾽Ιησοῦ ☞᾽Ιησοῦς ➢ Subst; Dativ; Sing; maen; ➲ o d e r Subst; Genit; Sing; maen; ➲ o d e r Subst; Vokativ; Sing; maen; ➲ Jesus (=Gott hilft)

καὶ ☞ καί ➢ Konijunkt; ➲ und, auch, sogar

οὐκ ☞ οὐ ➢ Adverb; ➲ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἐν ☞ ἐν ➢ Praep; ➲ Präp.: in, vor, bei, unter

σαρκὶ ☞ σάρξ ➢ Subst; Dativ; Sing; weib; ➲ Fleisch (= Plur.), menschliches Wesen, natürliche Beschaffenheit; Leib

πεποιθότες, ☞ πείθω ➢ Verb; Nomin; Plur; maen; Perf; aktiv; =>Part; ➲ überreden, beschwatzen, beschwichtigen; überzeugen; Pass. (ohne Perf.): sich überreden/bestimmen lassen, glauben
Perf. Pass.: überzeugt sein

P3, 4
kaiper egO echOn pepoithEsin kai en sarki ei tis dokei allos pepoithenai en sarki egO mallon
obwohl ich habend Vertrauen auch auf Fleisch. Wenn irgendein anderer meint zu vertrauen auf Fleisch ich mehr

καίπερ ☞ καίπερ ➢ Konijunkt; ➲ auch noch so sehr, mit Part: obgleich

ἐγὼ ☞ ἐγώ ➢ Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sing; ➲ ich

ἔχων ☞ ἔχω ➢ Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ➲ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

πεποίθησιν ☞ πεποίθησις ➢ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ➲ das Vertrauen, die Zuversicht

καὶ ☞ καί ➢ Konijunkt; ➲ und, auch, sogar

ἐν ☞ ἐν ➢ Praep; ➲ Präp.: in, vor, bei, unter

σαρκί. ☞ σάρξ ➢ Subst; Dativ; Sing; weib; ➲ Fleisch (= Plur.), menschliches Wesen, natürliche Beschaffenheit; Leib

εἴ ☞ εἰ ➢ Konijunkt; ➲ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

τις ☞ τίς ➢ Pron; ➲ wer? welcher? was für einer? O D E R : τὶς ➢ Pron; ➲ (irgend)einer,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

δοκεῖ ☞ δοκέω ➢ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ➲ scheinen, gelten an; meinen, glauben

ἄλλος ☞ ἄλλος ➢ Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ➲ e. anderer

πεποιθέναι ☞ πείθω ➢ Verb; Perf; aktiv; Infin; ➲ überreden, beschwatzen, beschwichtigen; überzeugen; Pass. (ohne Perf.): sich überreden/bestimmen lassen, glauben Perf. Pass.: überzeugt sein

ἐν ☞ ἐν ➢ Praep; ➲ Präp.: in, vor, bei, unter

σαρκί, ☞ σάρξ ➢ Subst; Dativ; Sing; weib; ➲ Fleisch (= Plur.), menschliches Wesen, natürliche Beschaffenheit; Leib

ἐγὼ ☞ ἐγώ ➢ Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sing; ➲ ich

μᾶλλον ☞ μᾶλλον ➢ Adverb; ➲ Adv.: mehr, lieber, vielmehr

P3, 5
peritomE oktaEmeros ek genous israEI phulEs beniamin hebraios ex hebraiOn kata nomon pharisaios
hinsichtlich Beschneidung achttägig aus Volk Israel vom Stamm Benjamin ein Hebräer von Hebräern nach Gesetz ein Pharisäer

περιτομῇ ☞ περιτομή ➢ Subst; Dativ; Sing; weib; ➲ Beschneidung; Zustand des Beschnittenseins; die Beschnittenen

ὀκταήμερος, ☞ ὀκταήμερος ➢ Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ➲ achttägig

ἐκ ☞ ἐκ ➢ Praep; ➲ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

γένους ☞ γένος ➢ Subst; Genit; Sing; saechl; ➲ Geschlecht, Nachkommenschaft, Herkunft; Verwandtschaft; Nation, Volk; Gattung, Art

᾽Ισραήλ, ☞᾽Ισραήλ ➢ Subst; ➲ Israel

φυλῆς ☞ φυλή ➢ Subst; Genit; Sing; weib; ➲ Stamm, Volksstamm, Volk

Βενιαμίν, ☞ Βενιαμείν ➢ Subst; Genit; Sing; maen; ➲ Benjamin

῾Εβραῖος ☞῾Εβραῖος ➢ Subst; Nomin; Sing; maen; ➲ Hebräer

ἐξ ☞ ἐκ ➢ Praep; ➲ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

῾Εβραίων, ☞῾Εβραῖος ➢ Subst; Genit; Plur; maen; ➲ Hebräer

κατὰ ☞ κατά ➢ Praep; ➲ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

νόμον ☞ νόμος ➢ Subst; Akkusativ; Sing; maen; ➲ allg. von irgend einem Gesetz, die Norm, Ordnung; Gesetz (das Mose von Gott empfangen hat)

Φαρισαῖος, ☞ Φαρισαῖος ➢ Subst; Nomin; Sing; maen; ➲ Pharisäer

P3, 6
kata zElos diOkOn tEn ekklEsian kata dikaiosunEn en nomO genomenos amemptos
nach Eifer verfolgend die Gemeinde nach der Gerechtigkeit im Gesetz geworden untadelig.

κατὰ ☞ κατά ➢ Praep; ➲ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

ζῆλος ☞ ζῆλος ➢ Subst; Nomin; Sing; ➲ Eifer; Eifersucht

διώκων ☞ διώκω ➢ Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ➲ verfolgen, dahinter hersein; wegtreiben;
trachten nach, streben nach;

τὴν ☞ ὁ ➢ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ➲ der, die das

ἐκκλησίαν, ☞ ἐκκλησία ➢ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ➲ Volksversammlung; Volksgemeinde (Israel); (christl.)
Gemeinde; Gemeindeversammlung

κατὰ ☞ κατά ➢ Praep; ➲ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

δικαιοσύνην ☞ δικαιοσύνη ➢ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ➲ Gerechtigkeit, richtiges Verhalten; Frömmigkeitsübung
(speziell Almosen)

τὴν ☞ ὁ ➢ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ➲ der, die das

ἐν ☞ ἐν ➢ Praep; ➲ Präp.: in, vor, bei, unter

νόμῳ ☞ νόμος ➢ Subst; Dativ; Sing; maen; ➲ allg. von irgend einem Gesetz, die Norm, Ordnung; Gesetz
(das Mose von Gott empfangen hat)

γενόμενος ☞ γίνομαι ➢ Verb; Nomin; Sing; maen; Aorist; [Medium;] =>Part; ➲ werden, entstehen; zustande kommen,
geschehen,

ἄμεμπτος. ☞ ἄμεμπτος ➢ Adjekt.; Nomin; Sing; weib; ➲ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ➲ untadelig,
vollkommen

P3, 7
alla hatina En moi kerdE tauta hEgEmai dia christon zEmian
Aber was auch immer war mir Gewinn das habe ich gehalten um Christi willen für Schaden.

ἀλλὰ ☞ ἀλλά ➢ Konijunkt; ➲ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

ἅτινα ☞ ὅστις ➢ Pron; => Rel; Nomin; Plur; saechl; ➲ jeder der; welcher

ἦν ☞ εἰμί ➢ Verb; 3. Pers.Sing; Impf; aktiv; Indikativ; ➲ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

μοι ☞ ἐγώ ➢ Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sing; ➲ ich

κέρδη, ☞ κέρδος ➢ Subst; Nomin; Plur; saechl; ➲ Gewinn; Plur.: gewinnbringene Dinge

ταῦτα ☞ οὗτος ➢ Pron; Akkusativ; Plur; saechl; ➲ o d e r Pron; Nomin; Plur; saechl; ➲ dieser, diese, dies

ἥγημαι ☞ ἡγέομαι ➢ Verb; 1. Pers.Sing; Perf; [Medium;] Indikativ; ➲ anführen, Führer sein; meinen, dafür halten, glauben

διὰ ☞ διά ➢ Praep; ➲ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels; 2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

τὸν ☞ ὁ ➢ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ➲ der, die das

Χριστὸν ☞ Χριστός ➢ Subst; Akkusativ; Sing; maen; ➲ Christus; der Gesalbte (als Bezeichnung des messianischen Königs)

ζημίαν. ☞ ζημία ➢ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ➲ Nachteil, Schaden, Verlust

P3, 8
alla menounge kai hEgoumai panta zEmian einai dia to huperechon tEs gnOseOs christou iEsou kuriou mou
Ja in der Tat auch glaube ich alles Schaden ist wegen des überragenden der Erkenntnis Christi Jesu meines Herrn

di hon panta ezEmiOthEn kai hEgoumai skubala hina christon kerdEsO
um dessentwillen alles ich verloren habe und ich halte für Unrat damit Christus ich gewinne

ἀλλὰ ☞ ἀλλά ➢ Konijunkt; ➲ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

μενοῦνγε ☞ μενοῦνγε ➢ Partikel; ➲ ja vielmehr

καὶ ☞ καί ➢ Konijunkt; ➲ und, auch, sogar

ἡγοῦμαι ☞ ἡγέομαι ➢ Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; [Medium;] Indikativ; ➲ anführen, Führer sein; meinen, dafür halten, glauben

πάντα ☞ πᾶς ➢ Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ➲ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ➲ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ➲ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ζημίαν ☞ ζημία ➢ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ➲ Nachteil, Schaden, Verlust

εἶναι ☞ εἰμί ➢ Verb; Prasens; aktiv; Infin; ➲ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

διὰ ☞ διά ➢ Praep; ➲ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels; 2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

τὸ ☞ ὁ ➢ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ➲ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl; ➲ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ➲ der, die das

ὑπερέχον ☞ ὑπερέχω ➢ Verb; Akkusativ; Sing; saechl; Prasens; aktiv; =>Part; ➲ hinausragen über, überragen; übergeordnet sein, das Übergewicht haben

τῆς ☞ ὁ ➢ Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ➲ der, die das

γνώσεως ☞ γνῶσις ➢ Subst; Genit; Sing; weib; ➲ Erkenntnis, Einsicht

Χριστοῦ ☞ Χριστός ➢ Subst; Genit; Sing; maen; ➲ Christus; der Gesalbte (als Bezeichnung des messianischen Königs)

᾽Ιησοῦ ☞᾽Ιησοῦς ➢ Subst; Dativ; Sing; maen; ➲ o d e r Subst; Genit; Sing; maen; ➲ o d e r Subst; Vokativ; Sing; maen; ➲ Jesus (=Gott hilft)

τοῦ ☞ ὁ ➢ Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ➲ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ➲ der, die das

κυρίου ☞ κύριος ➢ Subst; Genit; Sing; maen; ➲ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

μου, ☞ ἐγώ ➢ Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; ➲ ich

δι' ☞ διά ➢ Praep; ➲ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels; 2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

ὃν ☞ ὅς ➢ Pron; => Rel; Akkusativ; Sing; maen; ➲ welcher, welche, welches

τὰ ☞ ὁ ➢ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ➲ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ➲ der, die das

πάντα ☞ πᾶς ➢ Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ➲ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ➲ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ➲ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ἐζημιώθην, ☞ ζημιόω ➢ Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; passsiv; Indikativ; ➲ Schaden zufügen; Pass.: Schaden erleiden, bestraft werden, einbüssen

καὶ ☞ καί ➢ Konijunkt; ➲ und, auch, sogar

ἡγοῦμαι ☞ ἡγέομαι ➢ Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; [Medium;] Indikativ; ➲ anführen, Führer sein; meinen, dafür halten, glauben

σκύβαλα, ☞ σκύβαλον ➢ Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ➲ Abfall, Kehricht

ἵνα ☞ ἵνα ➢ Konijunkt; ➲ dass,auf dass, damit (final)

Χριστὸν ☞ Χριστός ➢ Subst; Akkusativ; Sing; maen; ➲ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

κερδήσω ☞ κερδαίνω ➢ Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Konj; ➲ gewinnen, sich ersparen, sich zueigen machen; vermeiden

P3, 9
kai heurethO en autO mE echOn Emen dikaiosunEn tEn ek nomou alla tEn dia pisteOs christou
und ich erfunden werde in ihm nicht habend meine eigene Gerechtigkeit die aus Gesetz sondern die durch Glauben an Christus

tEn ek theou dikaiosunEn epi tE pistei
die Gerechtigkeit aus Gott aufgrund des Glaubens

! " # $ %& '(&)

- J6-,Z - J6 !7 Z C) \1) 1 I) N 3 " # F % & 3)F % & F % '( ) FF
2) '(&

-@H -@H) N)0N12 & 3)& &)

@8O & @8 ! 4 3 %) 4 3 '(? & FX) '(